

# المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور السياحية بإندونيسيا

رسالة الماجستير

إعداد:

سري وحيوني ليستاري

رقم القيد: ٢١٠٣٠١٢٢٠٠٠٧



قسم الماجستير اللغة العربية وآدابها

كلية الدراسة العليا

جامعة مولانا ملك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٣

# المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور السياحية بإندونيسيا

إعداد:

سري وحيوني ليستاري

رقم القيد: ٢١٠٣٠١٢٢٠٠٠٧

المشرف:

الدكتور سوتامان

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

الدكتور عبد المنتقم الأنصاري

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦



قسم الماجستير اللغة العربية وآدابها

كلية الدراسة العليا

جامعة مولانا ملك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٣

### اعتماد لجنة المناقشة

إن خطة رسالة الماجستير بعنوان : المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور السياحية  
باندونيسيا، التي أعدها الطالبة:

الاسم : سري وحيوني ليستاري

الرقم الجامعي : ٢١٠٣٠١٢٢٠٠٠٧

قد قدمها الطالبة أمام لجنة المناقشة في يوم الثلاثاء بتاريخ ٢٤ أكتوبر ٢٠٢٣ م. وقد تم  
التعديل بناء على اقتراحات لجنة المناقشة. وقررت اللجنة بقبولها ومواصلتها إلى الخطوة  
التالية للعملية في ميدان البحث.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة:

الدكتورة مملوثة الحسنة الماجستير

رئيسة لجنة المناقشة

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠٠

الدكتورة معرفة المنجية الماجستير

مناقشة الخبيرة

رقم التوظيف : ١٩٣٧٠٢١٣٢٠٠٧٠٤٢٠٠٥

الدكتور سوتامن الماجستير

مشرفا ومناقشا

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١١٢٠٠٢

الدكتور عبد المنتقم الأنصاري الماجستير

مشرفا ومناقشا

رقم التوظيف : ١٩٧٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

إعتماد:

رئيس القسم

أ.د. ولدانا وركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١



رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣٠٣٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

## موفق المشرف

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعددتها الطالبة:

الإسم : سري وحيوني ليستاري

رقم الجامعي : ٢١٠٣٠١٢٢٠٠٠٧

العنوان : المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور السياحية بإندونيسيا

مالانج، ٢٠ اغسطس ٢٠٢٣

المواقف

المشرف الثاني

الدكتور عبد المنتقم الأنصاري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

المشرفة الأولى

الدكتور سوتامان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

المعرف

رئيس قسم اللغة العربية وآدابها ماجستير

الدكتور ولدانا وركاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

ب

ب

## إقرار أصالة البحث

أفيدكم علما بأبني الطالبة:

الإسم : سري وحيوي ليستاري

رقم الجامعي : ٢١٣٠١٢١٠٠٢٧

العنوان : المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور السياحية بإندونيسيا

أحضرتها وكتبتها بنفسي وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنها من تأليفها وتبين أنها من غيري، فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولية ماجستير اللغة العربية وأدبها كلية الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.  
حررت هذا الإقرار بناء رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٠ أغسطس ٢٠٢٣

الطالبة  
١٠٠٠٠  
METERAI  
TEMPER  
0C324AKX768646646  
سري وحيوي ليستاري  
رقم الجامعي: ٢١٣٠١٢١٠٠٢٧

## استهلال

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ، خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ، اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ، الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ،  
عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمُ (العلق: ١-٥)

## الإهداء

لوالديّ، أبي المحبوب "أونج سونردي" وأمي المحبوبة "أمي سؤرسيح" الّذان يذكراني عن الصلاة ويشجعاني طلب العلم، شكرا على كل حبكم.

لأختي "سلمى سلسيلا" التي تدعوني. عسى الله أن يسهل أمورنا ويرشدنا لنكون من الصالحين والصلحات.

لجميع الأساتيد الذين قد نبذو وإقامتهم ليعلمواني انواع العلوم والمعارف خاصة لجميع الأساتيد في كلية الدراسة العليا.

## كلمة الشكر والتقدير

الحمد والامتنان أدعو الله سبحانه وتعالى على كل النعم والهبات. دائما ما يتم نقل الشلاوات والتحيات إلى النبي محمد صلى الله عليه وسلم على سبيل المثال حتى نتصرف وفقاً للقيم الإسلامية. نجاح المؤلف في استكمال الرسالة بالعنوان (المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور السياحية بإندونيسيا) لتحقيق جزء من متطلبات الحصول على درجة الماجستير في كلية الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

خلال إعداد هذه الأطروحة، واجهت العديد من الصعوبات والعقبات. لذلك، أولاً وقبل كل شيء، أود أن أشكر والديّ الذين قدموا الرعاية والتعليم والتشجيع والتحفيز والروح الصادقة مع تضحيات كاملة وعمل دؤوب بالإضافة إلى صلواتهم وآمالهم حتى يمكن إكمال دراستي بشكل صحيح. كما أعرب عن امتناني لجميع الذين ساعدوني في إكمال هذه الأطروحة، إلى البحث الجمع:

١. حضرة الأستاذ الدكتور زين الدين كمدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور واحد مورني كعميد كلية الدراسة العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. فضيلة الأستاذ الدكتور ولدانا وركاديناتا كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها لمرحلة الماجستير.

٤. فضيلة الدكتور سوتامان الماجستير كمشريفي الأول الذي يعطى الكثير من الطاقة والوقت والصبر والمعرفة في الكتابة حتى يتم تنظيم هذه رسالة الماجستير بشكل جيدة وصحيحة.



٥. فضيلة الدكتور عبد المنتقم الأنصاري كمشرفي الثاني الذي يعطى الكثير من الطاقة والوقت والصبر والمعرفة في الكتابة حتى يتم تنظيم هذه رسالة المجستير بشكل جيدة وصحيحة.

أقول لهم جزيل الشكر والإمتنان لجميع من ساعدني وقد في إعداد هذا البحث البسيط، وأتمنى أن يكون هذا البحث مفيد للجامعة، تنمية العلم والدين، الأمة الإندونيسية. ونسأل الله عزّ وجلّ أن يرزقنا علما نافعا وعملا متقبلا ويفتح علينا فتوح العارفين. آمين.

## مستخلص البحث

ليستاري، سري وحيوني (٢٠٢٣).

المشرفة : الدكتور سوتامان والدكتور عبد المنتقم الأنصاري

الكلمات الرئيسية : المشهد اللغوي، علم اللغة الاجتماعي، بونشاك بوجور

ويقدم المشهد اللغوي دلائل مهمة حول طبيعة التعددية اللغوية في المجتمع بحيث يصبح تقريراً دقيقاً عن الواقع الاجتماعي اللغوي الذي يعيشه مجتمع أو مجموعة نتيجة للسياسات اللغوية الرسمية. بصرف النظر عن جمالها الطبيعي، تتمتع بونكاك بوجور أيضاً بثروات ثقافية مثيرة للاهتمام للدراسة. أحد الجوانب الثقافية التي تجذب الانتباه هو استخدام اللغة العربية في اللافتات العامة في المنطقة. وقد أثارت هذه الظاهرة اهتمام الباحثين باستكشاف المشهد اللغوي في بونكاك بوجور. ومن أهداف هذا البحث ما يلي: (١) تقديم لمحة عامة عن شكل المشهد اللغوي العربي في منطقة بونجناك بوجور، (٢) وصف وظيفة المشهد اللغوي العربي في بونجناك بوجور، (٣) التعرف على الأسباب التي تقف وراء توجه كاتب العلامة. اختيار اللافتات في الأماكن العامة في بونكاك بوجور، (٤) وصف التكوين الموضوعي لوضع اللغة في بونكاك بوجور.

هذا النوع من البحث هو بحث يستخدم الأساليب الوصفية النوعية. يستخدم هذا البحث مصادر البيانات الأولية في شكل كلمات أو عبارات أو جمل على علامات في بونشاك بوجور ومصادر البيانات الثانوية في شكل مجلات وأدبيات ذات صلة بالمشهد اللغوي. طرق جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي تقنيات الملاحظة وتقنيات التسجيل والتثليث. تستخدم تقنية تحليل البيانات في هذا البحث نسخة مايلز وهوبرمان من تقنية التحليل. يتم تنفيذ عملية تحليل البيانات عن طريق تقليل البيانات وعرض البيانات واستخلاص النتائج.

وبناء على النتائج التي تم الحصول عليها من هذا البحث، هناك ٤ نتائج بحثية تتعلق بالمشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور. وتفصيلاً، خلص الباحث إلى ما يلي:

(١) في هذا البحث، تم العثور على شكلين من المشهد اللغوي منتشرين في منطقة بونشاك بوجور، وهما أحادي اللغة ومتعدد اللغات، وتم العثور على ثلاثة أنماط لغوية، وهي الإندونيسية والإندونيسية الإنجليزية والإندونيسية الإنجليزية. - اللغة العربية، (٢) أما بالنسبة لوظيفة المشهد اللغوي فقد وجدت في هذا البحث وظيفة إعلامية ووظيفة رمزية، (٣) وسبب اختيار اللغة في هذا البحث هو الإشارة لأن الكثير من العرب يسكنون المنطقة، للمشهد اللغوي ووظيفة إعلامية في هذا البحث، وهي أن وظيفته هي وصف أنه في منطقة بونجك بوجور مطابق للثقافة العربية، فإن المشهد اللغوي له وظيفة رمزية في هذا البحث، وهي وظيفته تقديم الأفكار، المفاهيم والفروق الدقيقة في منطقة بونكك بوجور. (٤) وبصرف النظر عن ذلك، يستخدم هذا البحث أيضاً التكوينات من أعلى إلى أسفل ومن أسفل إلى أعلى. الجهات الفاعلة في التصنيف من أعلى إلى أسفل هي الحكومة في منطقة بونكك بوجور. الجهات الفاعلة في المشهد اللغوي من القاعدة إلى القمة هم رواد الأعمال الذين لديهم مصالح تجارية.

## ABSTRACT

**Lestari, Sri Wahyuni** (2023). "The Arabic Linguistic Landscape in the Tourist Area of Puncak Bogor, Indonesia". Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang.

**Advisor** : Dr. Sutaman, M.A dan Dr. Abdul Muntaqim, S.Hum. M.Pd

**Keywords:** *Linguistic Landscape, Sociolinguistics, Puncak Bogor*

---

The linguistic landscape provides important clues about the nature of multilingualism in society so that it becomes an accurate report of the sociolinguistic reality experienced by a community or group as a result of official language policies. Apart from its natural beauty, Puncak Bogor also has cultural riches that are interesting to study. One cultural aspect that attracts attention is the use of Arabic in public space signage in the area. This phenomenon has attracted researchers' interest in exploring the linguistic landscape in Puncak Bogor. The objectives of this research include: 1) Providing an overview of the form of the Arabic linguistic landscape in the Puncak Bogor area, 2) Describing the function of the Arabic linguistic landscape in Puncak Bogor, 3) Identifying the reasons behind the sign writers choosing signs in public spaces in Puncak Bogor, 4) Describe the positional configuration of the language placement in Puncak Bogor.

This type of research is research using qualitative descriptive methods. This research uses primary data sources in the form of words, phrases or sentences on signs in Puncak Bogor and secondary data sources in the form of journals and literature relevant to the linguistic landscape. The data collection methods used in this research were observation techniques, recording techniques and triangulation. The data analysis technique in this research uses the Miles and Huberman version of the analysis technique. The data analysis process is carried out by means of data reduction, data presentation, and drawing conclusions.

Based on the results obtained from this research, there are 4 research results regarding the Arabic linguistic landscape in the Puncak Bogor area. In detail, the researcher concluded as follows: 1) In this research, two forms of linguistic landscape were found spread across the Puncak Bogor area, namely monolingual and multilingual and three language patterns were found, namely Indonesian, Indonesian-English and Indonesian-English-Arabic, 2) Then for the function of the linguistic landscape was found in this research as an informative function and a symbolic function, 3) The reason for choosing language in this research is as a sign because many Arabs live around the area, The linguistic landscape has an informational function in this research, which is that its function is to describe that in the Puncak Bogor region is identical to the Arab culture. The linguistic landscape has a symbolic function in this research, which is its function is to present ideas, concepts and nuances in the Puncak Bogor region. 4) Apart from that, this research also uses top down and bottom up configurations. The actors ranked from top to

bottom are the government in the Puncak Bogor region. Bottom-up actors in the linguistic landscape are entrepreneurs with commercial interests.

## ABSTRAK

**Lestari, Sri Wahyuni** (2023). "Lanskap linguistik Arab di Kawasan Wisata Puncak Bogor, Indonesia". Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

**Pembimbing** : Dr. Sutaman, M.A dan Dr. Abdul Muntaqim, S.Hum. M.Pd

**Kata kunci** : *Lanskap Linguistik, Sociolinguistik, Puncak Bogor*

---

Lanskap linguistic memberikan petunjuk penting tentang adanya sifat multilingualisme dalam masyarakat sehingga menjadi laporan akurat tentang realitas sosiolinguistik yang dialami oleh suatu komunitas atau kelompok akibat kebijakan bahasa resmi. Selain keindahan alamnya, Puncak Bogor juga memiliki kekayaan budaya yang menarik untuk diteliti. Salah satu aspek budaya yang menarik perhatian adalah penggunaan bahasa Arab dalam papan nama ruang publik di daerah tersebut. Fenomena ini mengundang minat para peneliti untuk mengeksplorasi linguistik lanskap di Puncak Bogor. Tujuan penelitian ini meliputi: 1) Memberikan gambaran mengenai bentuk lanskap linguistik Arab yang ada di Kawasan Puncak Bogor, 2) Mendeskripsikan fungsi lanskap linguistik Arab di Puncak Bogor, 3) Mengidentifikasi alasan penulis tanda di balik dalam pemilihan tanda pada ruang publik di Puncak Bogor, 4) Mendeskripsikan konfigurasi penempatan bahasa tersebut secara posisional di Puncak Bogor.

Jenis penelitian ini yaitu penelitian dengan menggunakan metode deskriptif kualitatif. Penelitian ini menggunakan sumber data primer berupa kata, frasa, atau kalimat pada tanda-tanda di Puncak Bogor dan sumber data sekunder berupa jurnal dan literatur yang relevan dengan lanskap linguistic. Metode pengumpulan data yang digunakan pada penelitian ini adalah teknik observasi, teknik rekam, dan triangulasi. Teknik analisis data dalam penelitian ini menggunakan teknik analisis versi Miles dan Huberman. Proses analisis data dilakukan dengan cara reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

Berdasarkan hasil yang diperoleh dari penelitian ini terdapat 4 hasil penelitian mengenai lanskap linguistik Arab di Kawasan Puncak Bogor. Secara rinci peneliti menyimpulkan sebagai berikut: 1) Dalam penelitian ini ditemukannya dua bentuk lanskap linguistik yang tersebar di daerah Puncak Bogor yaitu monolingual dan multilingual serta ditemukan tiga pola bahasa yaitu bahasa Indonesia, Indonesia-Inggris dan Indonesia-Inggris-Arab, 2) Kemudian untuk fungsi lanskap linguistik ditemukan dalam penelitian ini fungsi informatif dan fungsi simbolik. Lanskap linguistic berfungsi informatif pada penelitian ini yaitu berfungsi untuk mendeskripsikan bahwa di daerah Puncak Bogor identic dengan budaya arab, lalu lanskap linguistic berfungsi simbolik pada penelitian ini yaitu berfungsi untuk mempresentasikan ide, konsep dan nuansa di daerah Puncak Bogor. 3) Alasan pemilihan bahasa dalam penelitian ini adalah sebagai tanda karena banyak warga arab yang bermukim disekitar wilayah tersebut, 4) Selain itu dalam penelitian ini

juga menggunakan konfigurasi top down dan bottom up. Pelaku dalam taksonomi Top down adalah pemerintah yang berada dalam wilayah Puncak Bogor. Pelaku lanskap linguistic bottom up adalah pengusaha yang memiliki kepentingan komersial.

## محتويات البحث

Error! Bookmark not defined. ....	اعتماد لجنة المناقشة
ب.....	إقرار أصالة البحث
ج.....	استهلال
ه.....	الإهداء
و.....	كلمة الشكر والتقدير
ح.....	مستخلص البحث
ي.....	ABSTRACT
أ.....	ABSTRAK
ت.....	محتويات البحث
١.....	الفصل الأول الإطار العام
١.....	أ. خلفية البحث
٤.....	ب. أسئلة البحث
٤.....	ج. أهداف البحث
٤.....	د. فوائد البحث
٥.....	ه. تعريف المصطلحات
٦.....	و. تحديد البحث
٧.....	ز. الدراسات السابقة
١١.....	الفصل الثاني الإطار النظري
١١.....	أ. اللغويات



١١	١ . تعريف اللغويات .....
١٢	٢ . الغرض من النظرية اللغوية .....
١٢	٣ . الدراسات اللغوية .....
١٣	ب . علم اللغة الاجتماعي .....
١٣	١ . تعرف علم اللغة الاجتماعي .....
١٤	٢ . المشاكل الاجتماعية اللغوية .....
١٥	٣ . الفوائد الاجتماعية اللغوية .....
١٦	٤ . موضوعات الدراسة اللغوية الاجتماعية .....
٢١	ج . المشهد اللغوي .....
٢١	١ . تعرف المشهد اللغوي .....
٢٣	٢ . وظائف المشهد اللغوي .....
٢٦	٣ . تكوين نشر اللغة .....
٢٧	د . بونشاك بوجور .....
٢٧	١ . منطقة بونشاك بوجور السياحية .....
٢٨	٢ . المشهد اللغوي العربي .....
٢٩	هـ . إطار التفكير .....
٣٢	الفصل الثالث منهجية البحث .....
٣٢	أ . مدخل البحث ومنهجه .....

٣٣	ب. البيانات ومصادر البيانات
٣٤	ج. طريقة جمع البيانات
٣٧	د. طريقة التحقق من صحة البيانات
٣٨	هـ. طريقة تحليل البيانات
٤٠	الفصل الرابع عدد البيانات ونتائج وتحليلها
٤٠	أ. أشكال المشهد اللغوي العربية في منطقة بونشاك بوجور
٤٥	ب. وظائف المشهد اللغوي العربية في منطقة بونشاك بوجور
٥٤	ج. سبب اختيار لغة في الأماكن العامة
٥٦	د. التكوين الموضوعي لوضع اللغة
٦٤	الفصل الخامس مناقشة
٦٤	أ. أشكال المشهد اللغوي
٦٥	ب. وظائف المشهد اللغوي
٦٩	ج. أسباب كتابة اللافتة وراء اختيار لغة الإشارة في الأماكن العامة
٧٠	د. تكوين المشهد اللغوي
٧٧	الفصل السادس الاختتام
٧٧	أ. ملخص نتائج البحث
٧٨	ب. التوصيات والاقتراحات
٨٠	المراجع

## الفصل الأول

### الإطار العام

#### أ. خلفية البحث

يسمح المجتمع متعدد اللغات للنمو والتطور للعديد من الاختلافات اللغوية بحيث يتم تكوين تفاعلات تؤدي إلى تحويل الشفرة وتخليط الشفرة<sup>1</sup>. الحالة التي يكون فيها المتحدث لديه القدرة على أكثر من لغة تسمى متعدد اللغات<sup>2</sup>. لا يظهر هذا فقط في سياق شفهي ولكن أيضًا في العلامات المكتوبة. كل شخص يعيش في مكان معين سيكون محاطًا بإشارات مكتوبة تُعرض على ملصق، أو اسم، أو شارع، أو إشعارات، أو رسائل رسمية، أو إعلانات، إلخ.

المشهد اللغوي هو موضوع جديد في مجال اللغويات. ومع ذلك، فإن بعض الباحثين مهتمون بدراسة هذا المجال الجديد في حالات معينة. يذكر جورتر أن مصطلح المشهد اللغوي تم تقديمه لأول مرة بواسطة Landry و Bourhis في بحثهما المنشور في عام ١٩٩٧، والذي بحث في العلامات في المجتمعات الحضرية<sup>3</sup>. ليس فقط التحقيق في العلامات، بل إن Landry و Bourhis يعرفان أيضًا مصطلح المشهد اللغوي. عرّف Landry و Bourhis لغويات المناظر الطبيعية على أنها لغة إشارات الطرق واللوحات الإعلانية وأسماء الشوارع وأسماء الأماكن وعلامات المحلات التجارية والعلامات العامة على المباني الحكومية<sup>4</sup>.

يُطلق على المشهد اللغوي أيضًا اسم "منظر المدينة"، لأن معظم الدراسات تتم في أماكن عامة في المدن. نظرًا لأن غالبية اللافتات ثنائية اللغة أو متعددة اللغات موجودة في المدن، فمن المحتمل أن تكون كلمة "منظر المدينة" مناسبة بشكل أفضل<sup>5</sup>. المدينة هي المكان الذي يمكن العثور

<sup>1</sup> D.W. Wulansari, 'Linguistik Lanskap di Bali: Tanda Multilingual dalam Papan Nama Ruang Publik', KREDO: Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra, 2019

<sup>2</sup> R. Wardhaugh, 'An Introduction to Sociolinguistics', New York: Blackwell Publishing, 2006

<sup>3</sup> D. Gorter, 'Introduction: The Study of the Linguistic Landscape as A New Approach to Multilingualism', Clevedon-Buffalo-Toronto: Multilingualism Matters LTD, 2006

<sup>4</sup> R. Landry dan R.Y Bourchis, 'Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study'. Jurnal of Language and Social Psychology. 1997

<sup>5</sup> P. Backhaus, 'Linguistic Landscape. A Comparative Study of Urban Multilingualism in Tokyo', Toronto: Multilingual Matters Ltd. 2007

فيه بسهولة على اللافتات العامة ومراكز التسوق واللوحات الإعلانية والإعلانات وما إلى ذلك. ليس من المستغرب أن يتم إجراء أبحاث "cityscape" في العديد من المدن الكبرى في العالم، مثل برلين بواسطة Takhtarova et al في عام ٢٠١٥<sup>٦</sup>، ثم في بانكوك بواسطة Sutthinaraphan في عام ٢٠١٦<sup>٧</sup>، وأيضًا في نيويورك بواسطة Dixon في عام ٢٠١٥<sup>٨</sup>.

يوفر المشهد اللغوي أدلة مهمة حول وجود التعددية في المجتمع بحيث يصبح تقريرًا دقيقًا عن الواقع الاجتماعي اللغوي الذي يمر به المجتمع أو المجموعة بسبب سياسات اللغة الرسمية. يصنف Backhaus العلامات اللغوية للمناظر الطبيعية إلى علامات شخصية وعلامات عامة. العلامة الشخصية هي رمز أو كائن يحتوي على جودة ؛ أو نشاط من المحتمل أن يؤدي ظهوره إلى نية الشخص لرغبة وحدث أو أي شيء آخر متعلق بفكرة. في حين أن اللافتات العامة هي أنواع محددة من العلامات السيميائية التي تعمل كإعلانات أو أخبار أو إخطارات أو إعلانات أو اهتمام يتم تقديمه في الأماكن العامة لتقديم معلومات أو تعليمات في شكل مكتوب<sup>٩</sup>.

لا تزال هناك حاجة إلى استكشاف متعمق حول كيفية حدوث لغويات المناظر الطبيعية في الأماكن العامة ، لا سيما في المناطق التي يحدث فيها تعدد اللغات غالبًا بسبب تأثير السياح الأجانب كما سيراجع الباحثون في هذه الدراسة. على الرغم من أن استخدام اللغة الإندونيسية في الأماكن العامة منظم بشكل واضح في القانون الجمهوري رقم ٢٤ لسنة ٢٠٠٩ بشأن العلم واللغة والشعار الوطني، وكذلك النشيد الوطني، فإن الحقائق مختلفة جدًا في الممارسة والتنفيذ. تؤكد العديد من الدراسات التي أجراها العديد من الباحثين أن الأسباب الاقتصادية هي العامل الرئيسي في استخدام اللغات الأجنبية بدلاً من اللغات الإندونيسية أو الإقليمية<sup>١٠</sup>.

<sup>6</sup> S.S. Takhtarova, T.E. Kalegina, & F.I. Yarullina, 'Peran bahasa Inggris dalam membentuk lanskap linguistik Paris, Berlin, dan Kazan', Procedia: Ilmu Sosial dan Perilaku, 2015

<sup>7</sup> K. Sutthinaraphan, 'Studi Lanskap Linguistik Tentang Papan Iklan di Skytrain', MANUSYA: Jurnal Humaniora, Edisi Khusus, 2016

<sup>8</sup> A.E. Dixon, 'Menganalisis Lanskap Linguistik Multibahasa Buffalo, New York', Tesis Magister Universitas New York, 2015

<sup>9</sup> Yendra dan Ketut Artawa, 'Lanskap Linguistik: Pengenalan, Pemaparan, dan Aplikasi', Yogyakarta: Penerbit Deepublish, 2004.

<sup>10</sup> Riani, 'Dominasi Bahasa Inggris pada Nama Badan Usaha di Yogyakarta', Yogyakarta: Widyaparwa.

أصبحت بونشاك بوجور، وهي منطقة جميلة تقع عند سفح جبل غيدي فرنجو، مقصدًا سياحيًا شهيرًا في إندونيسيا. بصرف النظر عن جمالها الطبيعي، تتمتع بونشاك بوجور أيضًا بثروة ثقافية مثيرة للاهتمام للدراسة. أحد الجوانب الثقافية التي تجذب الانتباه هو استخدام اللغة العربية في لوحات أسماء الأماكن العامة في المنطقة. تستدعي هذه الظاهرة اهتمام الباحثين لاستكشاف لغويات المناظر الطبيعية في بونشاك بوجور وظاهرة التعريب في استخدام اللغة في الأماكن العامة. تلعب لوحات أسماء الأماكن العامة دورًا مهمًا في تشكيل هوية المنطقة. أنها توفر معلومات مهمة حول أسماء الأماكن والشوارع والمباني والمعالم الأخرى. في بونشاك بوجور، جذب استخدام اللغة العربية على اللوحات الإرشادية في الأماكن العامة الانتباه بسبب عدد من العوامل التي تؤثر على هذه الظاهرة. أحد العوامل التي قد تلعب دورًا هو وجود مجتمع عربي أو من أصل عربي يعيش أو يمتلك شركة في المنطقة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أيضًا ربط استخدام اللغة العربية على لافتات الأماكن العامة بهويات دينية معينة أو رمزية دينية تشمل الجالية المسلمة في بونشاك بوجور.

تكمن أهمية فهم ظاهرة التعريب في لوحات أسماء الأماكن العامة في بونشاك بوجور في جانبين. أولاً، تصف هذه الظاهرة عملية تغيير اللغة والتكيف معها في سياق محلي فريد. اللغة العربية، كلغة لها علاقة وثيقة بالإسلام، مهمة في فهم الهوية الثقافية في بونشاك بوجور. ثانيًا، يمكن لهذه الظاهرة أيضًا أن تخلق تحديات جديدة من حيث التواصل والتفاهم بين الزوار المحليين والسياح الذين قد لا يكونون على دراية باللغة العربية.

في سياق البحث اللغوي، فإن لغويات المناظر الطبيعية هي فرع يدرس العلاقة بين اللغة وبيئتها المادية. يعد استخدام اللغة في الأماكن العامة، بما في ذلك استخدام اللغة العربية على اللوحات الإرشادية في بونشاك بوجور، جزءًا مهمًا من لغويات المناظر الطبيعية. من خلال هذا البحث، يمكن دراسة كيف يعكس التعريب في استخدام اللغة في الأماكن العامة ديناميكيات الثقافة والعلاقات الاجتماعية في بونشاك بوجور.

تهدف هذا البحث إلى التحقيق في أسباب استخدام اللغة العربية على اللوحات الإرشادية في الأماكن العامة في بونشاك بوجور، وكذلك آثارها في السياقات الاجتماعية والثقافية والتواصلية.

من خلال فهم التعريب في لافتات الأماكن العامة، يمكننا الحصول على رؤية أفضل للهوية الثقافية الفريدة في بونشاك بوجور، وكذلك إثراء فهمنا لعلم لغويات المناظر الطبيعية كمجال بحثي وثيق الصلة بالدراسات اللغوية والثقافية.

## ب. أسئلة البحث

بناءً على الوصف الذي تم ذكره في خلفية المشكلة أعلاه ، فإن صياغة المشكلة المطروحة في هذا البحث هو:

١. كيف أشكال المشهد اللغوي في منطقة بنشاك بوجور؟
٢. ما وظيفة المشهد اللغوي في الفضاء العام في منطقة بونشاك بوجور؟
٣. ما هو أسباب كتابة اللافتة وراء اختيار لغة الإشارة في الأماكن العامة في منطقة بونشاك بوجور؟
٤. كيف يتم التكوين الموضوعي لوضع هذه اللغات في منطقة بونشاك بوجور؟

## ج. أهداف البحث

- وفقاً لصياغة المشكلة، فإن الغرض من هذا البحث هو:
١. لوصف أشكال المشهد اللغوي في بونشاك بوجور.
  ٢. لوصف وظيفة المشهد اللغوي في بونشاك بوجور.
  ٣. تحديد أسباب قيام كاتب اللافتة باختيار اللافتة في الفضاء العام في بونشاك بوجور.
  ٤. لوصف التكوين الموضوعي لوضع اللغة في بونشاك بوجور.

## د. فوائد البحث

بناءً على أهداف البحث، فإن فوائد نتائج هذا البحث هو:

أ. الفوائد النظرية

من الفوائد النظرية، فإن فوائد نتائج البحث هي:

(١) من المتوقع أن تضيف نتائج هذه البحث نظرة علمية إلى الاهتمامات العلمية

في مجال اللغة وخاصة في أنواع الأعمال المشهد اللغة.

٢) كوسيلة لتطوير المراجع للاهتمامات العلمية في مجال اللغة، خاصة للبحث الذي يستخدم المنهج الرجولي.

٣) إضافة مساهمات لفهم علم المشهد اللغة في منطقة بونشاك بوجور

#### ب. الفوائد التطبيقية

من الفوائد التطبيقية، فوائد نتائج هذه الدراسة هي:

١) للباحثة، فهم المعرفة التي تم الحصول عليها وفهمها في الجامعة بشكل أفضل حتى

يتمكنوا من تطبيقها في البحث

٢) للقراء، من المتوقع أن يكون هذا البحث قادرًا على توفير المعرفة للقراء حول

استخدام المناظر الطبيعية اللغوية، خاصة في منطقة بونشاك بوجور.

٣) للجامعات، من المتوقع أن يوفر هذا البحث مدخلات ومعلومات للقراء كمواد

مقارنة إذا كان هناك باحثون آخرون مهتمون بمناقشة قضايا مماثلة، خاصة فيما

يتعلق باستخدام المناظر الطبيعية اللغوية

#### هـ. تعريف المصطلحات

١. المشهد اللغوي، هو شكل من أشكال المصطلحات في التسمية أو علامات اللغة في الأماكن

العامة. يمكن استخدام المناظر الطبيعية اللغوية للتحقيق في النصوص في الأماكن العامة.

٢. بونشاك بوجور، هي واحدة من مناطق الجذب السياحي الأساسية للسائحين من الشرق

الأوسط الذين يزورون إندونيسيا.

٣. المشهد اللغوي العربي، يشير إلى وصف أو تكوين اللغات الموجودة في سياق جغرافي واجتماعي

وثقافي يشمل اللغة العربية

## و. تحديد البحث

نظراً لوفرة البيانات والدراسات التي يمكن تطبيقها من خلال النظر في وقت الانتهاء وتركيز الدراسة، فقد اقتصر الباحثون دراسة المشهد اللغوي على المكونات التالية:

١. من الممكن البحث في العديد من المدن الحضرية الأخرى في إندونيسيا. إلا أن الباحثين اختاروا مدينة بوجور منطقة بونشاك، كمنطقة حضرية، بعدة اعتبارات: (١) مدينة بوجور مدينة حضرية ذات مركز سياحي مرتفع للغاية ويورها الكثير من السياح من الشرق الأوسط، إلى جانب أن بونكاك بوجور مدينة حضرية بها أنشطة دينية وفنية وثقافية كاملة بحيث يتم الحفاظ على تنوع بيانات المشهد اللغوي؛ (٢) لم يكن هناك بحث شامل في بونشاك بوجور فيما يتعلق برسم الخرائط والتحليل اللغوي الاجتماعي وبناء نصوص المشهد اللغوي.

٢. يقتصر هذا البحث على النصوص الموجودة في الأماكن العامة الخارجية فقط. لا يتناول هذا البحث النصوص الموجودة في الفضاء، مثل داخل المباني. ويأخذ هذا في الاعتبار جانب الكمية الكبيرة من النص المتوفرة في مبنى واحد فقط، على سبيل المثال مطعم. هناك العشرات من البيانات في مبنى واحد فقط، في حين يشير هذا البحث إلى البحث في الأنشطة الاجتماعية المختلفة. وبعيداً عن ذلك، يريد هذا البحث وصف المشهد اللغوي على المستوى الكلي، دون التركيز على تفاصيل نشاط اجتماعي، أو مبنى واحد.

٣. يمكن تناول أبحاث المشهد اللغوي من خلال العديد من التخصصات العلمية، مثل اللغويات التطبيقية، والدراسات الإعلامية، والترجمة، والدراسات المكانية والإقليمية. ووفقاً لطبيعة دراسات المشهد اللغوي، يركز الباحثون على كائنات الدراسة اللغوية الاجتماعية من خلال تحليل الحقائق اللغوية والحقائق الاجتماعية التي تظهر.

٤. يقتصر هذا البحث على بيانات نص المشهد اللغوي باللغة والإلقاء والخطوط المستخدمة في لافتات البناء/البناء/النصب التذكارية، ولافتات الشوارع والأماكن والمؤسسات إلى جانب اللوحات الإعلانية ولافتات المتاجر التجارية.



## ز. الدراسات السابقة

في بحث سابق ذي صلة بهذا الموضوع، تم إجراء العديد من الدراسات حول لغويات المناظر الطبيعية واستخدام اللغة في الأماكن العامة. وجد الباحثون عدة دراسات تتعلق بالمشاهد اللغوية، منها:

١. دوي ويندا وولانساري (٢٠٢٠) تبحث في "المشهد اللغوي في بالي. لافتات متعددة اللغات على لوحات تحمل أسماء الأماكن العامة" جامعة إيرلانجا. تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن اللغة الإنجليزية هي الأكثر استخدامًا في جزيرة بالي، تليها الأبجدية الإندونيسية والخط البالية والصينية<sup>١١</sup>. تكمن أهمية دوي ويندا وولانساري (٢٠٢٠) في هذا البحث في تحليل دراسته، التي تبحث في استخدام المناظر الطبيعية اللغوية. الفرق هو أن وولانساري يفحص فقط استخدام اللغة، في حين أن هذا البحث، بصرف النظر عن دراسة استخدام اللغة في الفضاء العام في بونشاك بوجور، سوف يدرس أيضًا التكوين الموضوعي لوضع اللغة.

٢. رودى بيردانا (٢٠٢٠) بعنوان البحث "المشهد اللغوي للبياردو الإعلاني في سورابايا". تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن اللغة الإنجليزية أحادية اللغة واللغة الإندونيسية-الإنجليزية ثنائية اللغة هما أكثر اللغات شيوعًا في كل شارع. اللغة الإنجليزية الأكثر استخدامًا هي في شارع صاحب السمو الملكي. بينما يستخدم ثنائيو اللغة الإندونيسية-الإنجليزية في الغالب في جالان باسوكي رشمات، سورابايا<sup>١٢</sup>. تكمن أهمية بحث رودى (٢٠٢٠) في هذه الدراسة في تحليل دراسته التي تدرس كلاهما استخدام المناظر الطبيعية اللغوية. الفرق هو أن رودى يفحص استخدام المناظر الطبيعية في شارعين في سورابايا، في حين أن هذا

<sup>11</sup> D.W. Wulansari, 'Linguistik Lanskap di Bali: Tanda Multilingual dalam Papan Nama Ruang Publik', KREDO: Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra, 2019

<sup>12</sup> Rudi Perdana, 'Linguistic Landscape of Advertising Billboard in Surabaya', Skripsi UIN Sunan Ampel Surabaya, 2020

البحث سيحلل استخدام اللغة، وأسباب استخدام اللغة وتكوين الموضوع الموضوعي للغة في الأماكن العامة في منطقة بونشاك بوجور.

٣. محمد بهتیار عبد الله (٢٠١٩) بعنوان البحث "المشهد اللغوي لأماكن العبادة في سورابايا". تشير نتائج هذه الدراسة إلى وجود تسع لغات مكتوبة بلغات متعددة على كل علامة مكان عبادة في سورابايا. هذه اللغات هي الإندونيسية والإنجليزية والصينية والعربية واللاتينية والهندية والجاوية والسوندانية والبالية. تعمل هذه اللغات للتعبير عن الهوية والقيم وكذلك رموز التنوع<sup>١٣</sup>. والفرق بين هذا البحث وهذا البحث هو أن عبد الله يجمع بين المنهجين الكمي والنوعي، بينما يستخدم هذا البحث المنهج الوصفي النوعي. هناك اختلاف آخر هو أن بحث عبد الله يدرس فقط استخدام التعددية اللغوية في ستة أماكن عبادة، بينما تبحث هذه الدراسة في استخدام اللغة في الأماكن العامة في منطقة بونشاك بوجور وتكوين الموضوع الموضوعي للغة.

٤. جوناوان ويديانتو (٢٠٢٠) بعنوان البحث "تخمين المشهد اللغوي: حالة في محطة سولو بالابان، سوراكارتا". تشير نتائج هذه الدراسة إلى أن اللغات المعروضة في علامات البنية التحتية والتنظيمية في السياقات من أعلى إلى أسفل ومن أسفل إلى أعلى في محطة سولو بالابان سوراكارتا هي ثنائية اللغة (إندونيسية-إنجليزية)، وأحادية اللغة (الإنجليزية)، ورمز الاختلاط مع ثنائية اللغة كونها أكثر هيمنة. يُظهر التكوين الموضوعي للغة المعروضة على اللافتة في الغالب أن الإندونيسية تابعة للغة الإنجليزية، مما يمثل أيضًا أن هذه اللغة هي الأفضلية والأولية. كانت هناك أيضًا علامات تم إنشاؤها بواسطة أصحاب المصلحة في كجهات فاعلة في المؤسسة العامة مع إشارات ثنائية اللغة<sup>١٤</sup>. تكمن أهمية بحث ويديانتو (٢٠٢٠) في هذا البحث في تحليل دراساته التي تدرس كلاهما استخدام المناظر الطبيعية اللغوية. الفرق هو أن ويديانتو يفحص استخدام المناظر الطبيعية في محطة سولو بالابان.

<sup>13</sup> Mochammad Bahtiar, 'Lanskap Linguistik Tempat Ibadah di Surabaya', Skripsi UIN Sunan Ampel Surabaya, 2019

<sup>14</sup> Gunawan Widiyanto, 'Meneroka Lanskap Linguistik: Kasus di Stasiun Solo Balapan Surakarta', Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya 18, 2020

الفرق الآخر هو أن الغرض من هذه الدراسة هو فحص أسباب استخدام اللغة، بينما لا يدرسها ويديانتو.

٥. أروم جاياتي (٢٠١٩) بعنوان "استخدام اللغة الإندونيسية في المشهد اللغوي في مطار يوجياكارتا الدولي". تظهر نتائج بحث أروم جاياتي (٢٠١٩) أن الإشارات متعددة اللغات أو ثنائية اللغة أصبحت مهيمنة في سياق من أعلى إلى أسفل من قبل سلطات مطار يوجياكارتا الدولي وتميل الأحزاب الحكومية غير التابعة لمطار يوجياكارتا الدولي إلى استخدام الإشارات أحادية اللغة بدلاً من الإشارات ثنائية اللغة<sup>١٥</sup>. الفرق بين هذا البحث وهذا البحث هو أن بحث جاياتي يدرس فقط استخدام التعددية اللغوية في مطار يوجياكارتا الدولي، بينما تبحث هذه الدراسة في استخدام اللغة وأسباب استخدامها في الأماكن العامة في منطقة بونشاك بوجور وتكوين اللغة. التنسيب الموضوعي للغة.

ومن خلال البحث أعلاه، فإن الفجوة في هذا البحث لا تزال واسعة. هناك ثلاث فجوات بين البحث السابق وهذا البحث. أولاً، نادراً ما يتم إجراء أبحاث المناظر الطبيعية اللغوية في مناظر المدينة اللغوية في إندونيسيا، وخاصة في بونشاك بوجور. تبحث أبحاث المشهد اللغوي التي أجراها الباحثون في سيتي سكيب في العديد من مجالات البيانات النصية في وقت واحد في الفضاء العام للمدينة، مثل مجالات الحكومة والصحة والدين والأعمال التجارية والتجارة.

ركزت العديد من الدراسات السابقة فقط على المجالات الفرعية في المشهد اللغوي أو المقارنات الإقليمية في المدينة. وهذا أمر مفهوم لأن غالبية أبحاث المشهد اللغوي يتم نشرها في المجالات. نتائج هذا البحث مفيدة لتقديم صورة شاملة عن حالة المدينة، وخاصة بونكاك بوجور. ثانياً، يحدد هذا البحث أسباب اختيار كاتي الإشارات للغة والإلقاء واختيار الخطوط المستخدمة في الأماكن العامة في بونكاك بوجور. ثالثاً، تحتاج النصوص ثنائية اللغة إلى وصف كيفية تصميم أنماط استراتيجية كاتب

<sup>15</sup> Arum Jayanti, 'Pemakaian Bahasa Indonesia dalam Lanskap Linguistik di Bandara Internasional Yogyakarta', Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra: Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan Kemendikbud, 2019.

النص. لذلك سوف يصف الباحث التكوين الموضوعي لوضع اللغة في نظرية المشهد اللغوي في بونكاك  
بوجور.

## الفصل الثاني الإطار النظري

### أ. اللغويات

#### ١. تعريف اللغويات

وفقًا لشاير، يأتي علم اللغة من اللغة اللاتينية، *lingua* التي تعني اللغة. يصبح الشكل الأساسي لهذه اللغة الفرنسية هو "langua/langage". في اللغة الإنجليزية تعادل اللغة، في حين أنها تعادل اللغة العربية اللغة<sup>١٦</sup>.

وفي الوقت نفسه، من الناحية المصطلحية، فإن المقصود باللغويات هو علم اللغة أو البحث العلمي في اللغة<sup>١٧</sup>. وإذا نظرت إلى النطاق الذي تمت مناقشته في علم اللغة، يتم تعريف علم اللغة الاشتقاقي على أنه نظام علمي يدرس جميع عناصر اللغة، من الأصغر إلى الأكبر (الأصوات، المعدلات، الكلمات، الجمل، الخطاب). بناءً على الرأي، يمكن استنتاج أن علم اللغة هو فرع من العلوم يدرس طبيعة اللغة وعواملها الخارجية ويركز على اللغة.

يُعرف علم اللغة أيضًا باسم علم اللغة العام، مما يعني أن علم اللغة لا يدرس فقط لغات مثل الجاوية والعربية، ولكنه يأخذ في الاعتبار أيضًا طبيعة وسياق اللغة المشتركة، أي اللغة التي تعد أداة للتفاعل الاجتماعي. علم اللغة اللغوي باعتباره تخصصًا علميًا لا يدرس اللغة نفسها فحسب، بل يدرس أيضًا خصائص اللغات المختلفة.

<sup>16</sup> Abdul Chaer, 'Linguistik Umum', Jakarta: PT. Rineka Cipta 2003

<sup>17</sup> Harimurti Kridalaksana, 'Kamus Linguistik', Jakarta: Gramedia Pustaka Utama. 2001

## ٢. الغرض من النظرية اللغوية

إذا نظرت إلى تكوين نظرية، أي نتائج البحث على فرضية اتضح أنها صحيحة، فإن النظرية اللغوية تهدف أساساً إلى تعميم جميع اللغات بنظرية معينة. وفقاً للواصل، من المتوقع أن تكون النظرية اللغوية قادرة على تجميع الأوصاف والتنبؤات ليس فقط من بيانات لغة واحدة، ولكن من جميع اللغات في العالم. في الواقع، من المتوقع أيضاً أن تكون النظرية اللغوية قادرة على وصف والتنبؤ بأشكال اللغة التي ستظهر في المستقبل (الكريول المستقبلي)<sup>١٨</sup>. في الواقع، من المستحيل على اللغوي أن يبحث في جميع اللغات الموجودة، ولكن مع النظرية التي ينتجها من دراسة اللغة، يمكنه التنبؤ بالإمكانات الموجودة في أي لغة.

## ٣. الدراسات اللغوية

موضوع البحث اللغوي هو اللغة. بهذا المعنى، فإن اللغة المستخدمة هي اللغة نفسها. بمعنى آخر، إنها ليست لغة مجازية ولكنها لغة تستخدم كوسيلة للتواصل البشري. بناءً على النطاق الداخلي والخارجي لدراسات اللغة، يمكن تقسيم دراسات اللغة إلى قسمين، وهما:

أ) علم اللغة الدقيقة هو موضوع الدراسة اللغوية التي تركز على البنية الداخلية للغة معينة أو البنية الداخلية للغة بشكل عام. تشمل دراسة علم اللغة الدقيقة علم الأصوات، ودراسة نغمات اللغة. ثانياً: علم التشكل لدراسة تركيب الكلمات وثالثاً النحو لدراسة تكوين الكلمات. رابعاً، علم الدلالة لدراسة معنى سياق اللغة. خامساً، يفحص علم المعاجم مفردات اللغة من جوانب مختلفة<sup>١٩</sup>.

<sup>18</sup> A. Chaedar Alwasilah, 'Beberapa Madzhab dan Dikotomi Teori Linguistik', Bandung: Penerbit Angkasa, 1993.

<sup>19</sup> Simianto, 'Pengantar Linguistik', Semarang: Cipta Prima Nusantara Semarang. 2013.

ب) علم اللغة الواسع، هو دراسة اللغة المتعلقة بالعوامل الخارجية. تشمل الدراسة الفرعية لعلم اللغة الواسع، أولاً، علم اللغة الاجتماعي الذي يدرس اللغة فيما يتعلق بالمجتمع، والأماكن التي تستخدم فيها اللغة، والقواعد، على المستوى اللغوي بسبب وجود اتصالات لغويين أو أكثر، ومدة الاستخدام. ثانياً، علم اللغة النفسي هو العلاقة بين اللغة والسلوك والعقل البشري. ثالثاً، علم اللغة الإنساني هو علم يدرس العلاقة بين اللغة والثقافة البشرية. رابعاً: الأسلوب الذي يدرس اللغة المستخدمة في الأشكال الأدبية. خامساً، فقه اللغة الذي يدرس اللغة والثقافة والمؤسسات وتاريخ البلد كما ورد في كتب مثل المخطوطات القديمة. سادساً، فلسفة اللغة، ودراسة طبيعة ومكان اللغة كنشاط بشري، وكذلك الأساس النظري والمفاهيمي لعلم اللغة. سابعاً، علم اللهجات يدرس الحدود بين اللهجات واللغات في مجالات معينة. علم اللغة مهم للتعلم لأن اللغة هي الأداة الرئيسية للتواصل البشري وتذكر أن البشر كائنات اجتماعية، لذا فإن فوائد دراسة علم اللغة هي تسهيل التواصل وفهم اللغة المنطوقة والمكتوبة بشكل جيد. وفي الوقت نفسه، بالنسبة للمعلمين، خاصة علماء اللغة، فإن معرفة اللغة ستساعدهم وتسهل عليهم نقل مواضيعهم.

## ب. علم اللغة الاجتماعي

### ١. تعرف علم اللغة الاجتماعي

علم اللغة الاجتماعي هو علم يدرس اللغة والمجتمع. علم اللغة الاجتماعي، عند رؤيته من اسمه، يرتبط بدراسة علم الاجتماع وعلم اللغة<sup>٢٠</sup>. لذلك يمكن تفسير أن علم اللغة الاجتماعي هو دراسة اللغة التي تشمل المجتمع كمستخدمين للغة وترتبط أيضاً بالعوامل الاجتماعية والمجتمعية. قالت أسليندا إن علم اللغة

<sup>20</sup> Sumarsono dan P Partana, 'Sosiolinguistik', Yogyakarta: SABDA, 2004.

الاجتماعي هو مجال علم متعدد التخصصات يدرس اللغة في المجتمع<sup>21</sup>. يوضح شار وأجستينا أن علم اللغة الاجتماعي هو فرع من فروع علم اللغة متعدد التخصصات مع علم الاجتماع، مع وجود عوامل اجتماعية في مجتمعات الكلام. علم اللغة الاجتماعي هو علم يدرس الخصائص والاختلافات المختلفة للغة، والعلاقة بين المتحدثين في المجتمع اللغوي.

كخبير في علم اللغة الاجتماعي، قال فيشمان أن الدراسات اللغوية الاجتماعية نوعية بطبيعتها<sup>22</sup>. يعتبر علم اللغة الاجتماعي نوعيًا لأنه أكثر ارتباطًا بتفاصيل الاستخدام الفعلي للغة، مثل اللهجة المنطوقة والموضوع وخلفية المحادثة<sup>23</sup>. اللغة ككائن في علم اللغة الاجتماعي ترى ذلك وتتناوله كوسيلة للتفاعل والتواصل داخل المجتمع. لذلك، لا يمكن فصل اللغة والمجتمع عن القضايا المتعلقة باللغة ذات الأنشطة أو الجوانب الاجتماعية. لذلك يمكن استنتاج أن علم اللغة الاجتماعي هو فرع من فروع علم اللغة يربط السلوك الاجتماعي والسلوك اللغوي في المجتمع.

## ٢. المشاكل الاجتماعية اللغوية

وفقًا لرخمان، هناك سبعة أبعاد للقضايا اللغوية الاجتماعية، وهي (١) هوية شريك الكلام، (٢) الهوية الاجتماعية للمتحدث، (٣) السياق أو البيئة الاجتماعية لحدث الكلام، (٤) الاجتماعية اللهجات في شكل تحليل متزامن

<sup>21</sup> Aslinda, dkk, 'Pengantar Sociolinguistik', Bandung: PT Refika Aditama, 2007.

<sup>22</sup> Fatur Rokhman, 'Sociolinguistik: Suatu Pendekatan Pembelajaran Bahasa Dalam Masyarakat Multikultural', Yogyakarta: Graha Ilmu, 2013.

<sup>23</sup> Shoula Maharani Husna 'Bentuk dan pemakaian Slang pada Media Sosial Line (Akun Batavia UNDIP)', Skripsi Universitas Diponegoro, 2017.



ومتزامن، (٥) تقييم لبيئات اجتماعية مختلفة يقوم بها متحدثو أشكال الكلام،

(٦) مستويات تنوع اللغة وتنوعها، (٧) تطبيق علم اللغة الاجتماعي<sup>٢٤</sup>

### ٣. الفوائد الاجتماعية اللغوية

كل مجال من مجالات العلوم له فوائد للحياة، وكذلك في علم اللغة الاجتماعي. وفقاً لرخمان، فإن اللغة كأداة لفظية تستخدم للتواصل الاجتماعي لها بالتأكيد قواعد معينة لمستخدمي اللغة. يشرح علم اللغة الاجتماعي استخدام اللغة في سياق معين، وفقاً لرأي فيشمان الذي يقول أن علم اللغة الاجتماعي هو "من يتحدث، ولأي لغة، ولمن، ومتى".

أولاً، يتم استخدام علم اللغة الاجتماعي للتواصل والتفاعل. يوفر علم اللغة الاجتماعي توجيهات للمجتمع للتواصل باستخدام اللغة ومجموعة متنوعة من اللغات عند التحدث إلى الشخص الآخر. ككائنات اجتماعية، سوف نستخدم اللغة وفقاً للخصم كما يقول. إذا كان الفرد طفلاً في عائلة، فسيستخدم أسلوباً مختلفاً للغة أو مجموعة متنوعة من اللغة التي يستخدمها والده وأقرانه. إذا كان الفرد طالباً، فإنه يستخدم أسلوباً مختلفاً للغة أو مجموعة متنوعة من اللغة تجاه زملائه في الفصل، والمدرسين، وطلاب الصف العلوي، وطلاب الطبقة الدنيا. يناقش علم اللغة الاجتماعي أيضاً استخدام اللغة في بيئات معينة مثل أماكن العبادة والمدارس والمتنزهات والأسواق وأماكن أخرى.

في التعلم في بيئة تعليمية، يلعب علم اللغة الاجتماعي دوراً. عندما يتم فحصها معيارياً، فإنها تنتج قواعد معيارية. إذا تمت دراستها بطريقة موضوعية وصفية، فسوف ينتج عنها كتاب قواعد. عند دراستها وصفيًا، ستنتج قواعد

<sup>24</sup> Fatur Rokhman, 'Sociolinguistik: Suatu Pendekatan Pembelajaran Bahasa Dalam Masyarakat Multikultural', Yogyakarta: Graha Ilmu, 2013 hlm 3

وصفية. إذا كان التعلم يستخدم كتابًا نحويًا، فإن الصعوبة تكمن في أنه يجب أن يتم تعليمك لغة رسمية أو قياسية وفقًا لإرشادات عامة للتهجئة الإندونيسية باللغة الإندونيسية، على الرغم من أنك إذا كنت تفحص بعمق أكبر في الكتاب، فلا يوجد بالتأكيد - الإندونيسي القياسي.

ظهرت مشاكل سياسية تتعلق باختيار اللغة المستخدمة في دول بها أكثر من لغتين أو متعددة اللغات مثل إندونيسيا وماليزيا والهند. اختيار اللغة التي يستخدمها هذا البلد متعدد اللغات يسبب مشاكل جسدية. تمكنت إندونيسيا من حل هذه المشكلة عن طريق جعل الإندونيسية لغة الدولة واللغة الوطنية واللغة الرسمية بشكل صحيح.

لذلك يمكن استنتاج أن فوائد علم اللغة الاجتماعي هي (١) استخدام علم اللغة الاجتماعي للتواصل والتفاعل، (٢) إنتاج قواعد معيارية ووصفية، (٣) جعل اللغة الإندونيسية لغة الدولة واللغة الوطنية واللغة الرسمية بشكل صحيح.

## ٥. موضوعات الدراسة اللغوية الاجتماعية

الموضوعات التي تمت دراستها في علم اللغة الاجتماعي هي الاختلافات اللغوية والمجتمعات اللغوية وثنائية اللغة والتعددية اللغوية، بالإضافة إلى تبديل الكود وخلط الشفرات.

### أ) الاختلافات اللغوية

تنوع اللغة هو نوع من اللغة يتم تكييفه مع وظيفته وسياقه دون وضع قواعد أساسية تنطبق على اللغة المعنية. يرجع الاختلاف في اللغة إلى التفاعل الاجتماعي بين مختلف الفاعلين في مجال الأعمال. اللغة هي إحدى أدوات التفاعل مع البشر الآخرين وظهور التنوع اللغوي ليس فقط

بسبب عدم قدرة المتحدثين على العيش بمفردهم، ولكن أيضًا بسبب الأنشطة الاجتماعية المختلفة التي يقومون بها.

يمكن تقسيم الاختلافات اللغوية إلى شكلين، وهما التسجيل واللهجة. اللهجات هي اختلافات لغوية مختلفة لمستخدمين مختلفين (على سبيل المثال، لغة من المنطقة)، في حين أن السجلات هي اختلافات لغوية ناتجة عن العديد من خصائص احتياجات المستخدم.

#### (ب) جمعية اللغة

المجتمع مجتمع مترابط (مترايط). يستخدم مصطلح المجتمع للإشارة إلى مجموعة من الأشخاص الذين يعيشون معًا في مجتمع منظم. بينما اللغة هي أداة يستخدمها البشر للتواصل والتفاعل. لذلك لا يمكن الفصل بين المجتمع واللغة لأنهما مترابطان. إنها وحدة لا تنفصل، لأن كلاهما مترابط. مجتمع اللغة هو مجموعة من الأشخاص الذين يستخدمون نفس نظام لغة الإشارة. يمكن تقسيم مجتمع اللغة إلى ثلاثة أقسام وهي:

(أ) المجتمع أحادي اللغة، هو مجتمع يستخدم لغة واحدة فقط في التواصل. يحدد إليس أن أحادية اللغة هي شخص لا يستطيع التواصل باستخدام العديد من اللغات. ووفقًا له، فإن سبب استخدام لغة واحدة هو، أولاً، بسبب نقص المهارات. ثانيًا، بسبب علم الأمراض أو قلة المواهب. أحادية اللغة هي علامة تُستخدم في لغة واحدة لتوفير المعلومات والمعرفة وأيضًا للتواصل مع الآخرين. عادة ما تستخدم لغة واحدة لتقديم معلومات عن الأماكن أو المواقع التي لا يزورها السياح الأجانب<sup>25</sup>.

<sup>25</sup> E. W. N Wijayanti, 'The Linguistic Landscape of Educational Tourism in Mojokerto', Skripsi UIN Sunan Ampel Surabaya, 2020.

٢) ثنائية اللغة هي مجتمع يستخدم عدة لغات للتفاعل مع الآخرين. ثنائية اللغة هي القدرة على أن تكون ثنائي اللغة. لذلك، تتضمن ثنائية اللغة عادة استخدام لغتين أو مفهوم ثنائية اللغة. لتتمكن من استخدام لغتين، يجب على المرء أن يجيد اللغتين. أولاً، اللغة الأم أو اللغة الأولى واللغة الثانية هما لغتان مختلفتان كلغة ثانية. عادةً ما تشرح ثنائية اللغة اللغات الأخرى بشكل أفضل وتعطي فهمًا أكبر للرسائل أو المعاني للإشارات.

يذكر الوسيلة جانبين من جوانب الاستخدام ثنائي اللغة، وهما، أولاً، التحول اللغوي. تتغير اللغة مع انتقال مجموعات جديدة إلى مكان آخر واختلاطها بالمجموعات المحلية. ثانيًا، الاجتماعات والإندونيسية: الاجتماعات هي أنشطة تهدف تحديدًا إلى الوحدة والتوحيد. وفي الوقت نفسه، فإن الإندونيسية هي مفردات تمتص التغييرات في الصوت والهجاء المتكيف مع اللغة الإندونيسية

٣) المجتمع متعدد اللغات، هو مجتمع يستخدم العديد من اللغات للتواصل. إن تطور اللغة من أحادية اللغة إلى ثنائية اللغة ثم متعددة اللغات أخيرًا مدفوع بالعديد من العوامل. إن تطور عالم تكنولوجيا الاتصالات والعملية والتعليم يغير بسرعة احتياجات الناس للغة، وتقدم العصر له لغات مختلطة بشكل غير مباشر.

يستخدم ورد هوغ مصطلح تعدد اللغات الذي يشير إلى المتحدث الذي لديه العديد من المهارات اللغوية، ليس فقط في السياقات اللفظية، ولكن أيضًا في العلامات المكتوبة. كل من يعيش في مكان ما يجب أن

يكون محاطاً بإشارات مكتوبة موضوعة على الملصقات وأسماء الشوارع

والإعلانات وغير ذلك

(ج) ثنائية اللغة

ثنائية اللغة هي موضوع نوقش في علم اللغة الاجتماعي إلى جانب الظواهر اللغوية الموجودة في المجتمع. ثنائية اللغة هي نتيجة الاتصالات اللغوية الموجودة في مجتمعات الأقلية والأغلبية. يعرف بلومفيلد ثنائية اللغة على أنها قدرة الشخص على إتقان لغتين على قدم المساواة. تُعرف ثنائية اللغة أيضاً باسم ثنائية اللغة. يعرف شير أن ثنائية اللغة أو ثنائية اللغة هي استخدام لغتين بالتناوب في الأنشطة اليومية والتواصل من قبل المتحدثين<sup>26</sup>. يقسم وينريتش ثنائية اللغة حسب درجتها إلى ثلاثة أجزاء<sup>27</sup>، وهي:

(١) ثنائية اللغة المتعددة، أي استخدام لغتين في التواصل ولكن إتقان واحدة فقط من هذه اللغات.

(٢) ثنائية اللغة التنسيقية / المتساوية هي استخدام لغتين في التواصل وإتقان اللغتين.

(٣) ثنائية اللغة الثانوية (المعقدة) هي خلط استخدام لغتين في التواصل.

(د) تحويل الشفرة وتخليط الشفرة

تحويل الشفرة هو حدث للتبديل من رمز إلى آخر. على سبيل المثال، يتحول المتحدثون الإندونيسي إلى اللغة الجاوية. تبديل الكود

<sup>26</sup> Abdul Chaer dan Agustina Leonie, 'Sosiolinguistik', Jakarta: Rineka Cipta, 2004.

<sup>27</sup> Pranowo, 'Teori Belajar Bahasa', Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2014.

هو أحد جوانب إدمان اللغة في مجتمع متعدد اللغات. في مجتمع متعدد اللغات، من الصعب جدًا على المتحدث المطلق استخدام لغة واحدة فقط. في تحويل الشفرة، تميل كل لغة دائمًا إلى تفضيل وظيفتها الخاصة وتعتمد كل ميزة على السياق. وفقًا لسويتو، يمكن تقسيم تحويل الشفرة إلى قسمين<sup>28</sup>، وهما:

(١) تحويل الشفرة الخارجي، أي تبديل اللغة، مثل من الإندونيسية إلى الإنجليزية أو العكس.

(٢) تحويل الشفرة الداخلي، أي التبديل في شكل تبديل المتغيرات، مثل التغيير من نجوكو الجاوي إلى كراما.

وفي الوقت نفسه، يحدث تخطيط الشفرة عندما يستخدم المتحدثون لغة أخرى لإدراجها في لغة واحدة في الكلام. غالبًا ما يرتبط هذا بخصائص المتحدث مثل الخلفية الاجتماعية والمستوى التعليمي والتفضيلات الدينية. عادة، يحدث هذا في المواقف غير الرسمية أو غير الرسمية ويحدث استخدام تخطيط الشفرة بسبب قيود اللغة بحيث يضطر المرء إلى استخدام لغة أخرى تتناسب مع اللغة المراد نقلها. يمكن تقسيم تخطيط الشفرة إلى قسمين، وهما:

أ. تخطيط الشفرة الداخلي هو تخطيط الشفرة الذي ينشأ من اللغة الأصلية وجميع متغيراتها.

ب. تخطيط الشفرة الخارجي هو تخطيط الشفرة ناشئ من لغة أجنبية.

في هذا البحث، تم تحليل المشهد اللغوي باستخدام الدراسات اللغوية الاجتماعية من خلال الجمع بين موضوعات المجتمع اللغوي

<sup>28</sup> Soewito, 'Sosiolinguistik: Teori dan Problemnya', Surakarta: Kenanga Offset, 1985.

وثنائية اللغة لمعرفة اللغة المستخدمة في المعلومات حول اللغة المستخدمة في الأماكن العامة في منطقة بونشاك بوجور. للتسجيل فقط، إذا كنت ترغب في دراسة المشهد اللغوي، فستكون متعددة التخصصات مع مجالات أخرى للدراسة مثل علم اللغة الاجتماعي، علم الكلام، الأنثروبولوجيا، علم النفس، الجغرافيا المكانية والثقافية، ولكن في هذا البحث، باستخدام الدراسات اللغوية الاجتماعية بحيث يصبح متعدد التخصصات بين الاجتماعي واللغويات الذين يدرسون بين اللغة والمجتمع.

## ج. المشهد اللغوي

### ١. تعرف المشهد اللغوي

تم تقديم تعريف المشهد اللغوي نفسه لأول مرة في عام ١٩٩٧. ووفقاً لما ذكره لاندرى وبوهيس، فإن المشهد اللغوي هو اللغة التي يراها الجمهور بوضوح ويسيطر عليها في منطقة معينة. بشكل عام، أهداف المشهد اللغوي هي أسماء المواقع والمباني وعلامات الطرق وأسماء الشوارع والأماكن والمؤسسات جنباً إلى جنب مع اللوحات الإعلانية وعلامات المحلات التجارية<sup>٢٩</sup>. يصف هذا التعريف استخدام اللغة التي تظهر مطبوعة في نص مكتوب داخل المجال العام في مناطق معينة. وبالمثل، يصف شوهامي وجورتر المناظر الطبيعية اللغوية التي تركز أكثر على اللغة في البيئة من خلال النظر إلى المساحات المعروضة علانية في منطقة معينة. عادة، يمكن العثور بسهولة على اللافتات في الأماكن العامة ومراكز التسوق والمحلات التجارية والمدارس والمكاتب الحكومية

<sup>29</sup> Durk Gorter, 'Introduction: The Study of The Linguistic Landscape as a New Approach to Multilingualism', Clevedon: Multilingual Matters, 2006.

وأعمدة الإنارة وما إلى ذلك. ومع ذلك، فإن هذه الأماكن تقع في الغالب في المدن الكبرى<sup>30</sup>.

المشهد اللغوي هو شكل من أشكال المصطلحات في التسمية أو علامات اللغة في الأماكن العامة. يمكن استخدام المناظر الطبيعية اللغوية للتحقيق في النصوص في الأماكن العامة. المناظر الطبيعية اللغوية أو المناظر الطبيعية اللغوية (المشار إليها فيما يلي باسم المشهد اللغوي) هي وجود لغة بين المكان والمكان. يصف المشهد اللغوي بوزي كدراسة متعددة التخصصات لوجود مشاكل لغوية مختلفة تتفاعل مع لغات أخرى في الفضاء العام. المشهد اللغوي هو مصطلح جديد نسبياً في البحث اللغوي التطبيقي، لكن المفهوم تقاطع مع مفاهيم أخرى، مثل علم اللغة الاجتماعي، وتعدد اللغات، وسياسة اللغة، والجغرافيا الثقافية، والسيميائية، والأدب، والتعليم، وعلم النفس الاجتماعي<sup>31</sup>.

يشير المشهد اللغوي إلى وصف أو تكوين اللغات الموجودة في منطقة أو مجتمع أو مجتمع. وهذا يشمل العوامل المتعلقة باستخدام وتوزيع وحالة اللغات المختلفة في السياقات الاجتماعية والثقافية والسياسية. تتضمن لغويات المناظر الطبيعية فهم الاختلافات اللغوية والعلاقات بين اللغات وديناميكيات الاتصال داخل المجتمع.

يعكس المشهد اللغوي تنوع اللغات واستخدامها داخل منطقة أو مجتمع. يمكن أن يشمل ذلك اللغات الرسمية واللغات الوطنية واللغات الإقليمية ولغات الأقليات واللغات الأجنبية واللغات الدولية المنطوقة في ذلك المجتمع. يمكن

<sup>30</sup> Elana Shohamy dan Durk Gorter, 'Introduction. Linguistic Landscape: Expanding the Scenery', New York and London: Routledge, 2009.

<sup>31</sup> Guy Puzey, 'Linguistic Landscape. Dalam the Oxford of handbook of Names and Naming', Oxford: Oxford University Press, 2016



أن يتضمن المشهد اللغوي أيضًا تغييرات في استخدام اللغة بمرور الوقت، مثل التحولات في اللغة أو تأثير العولمة على استخدام اللغة.

يساعد فهم المشهد اللغوي في فهم تعقيدات التواصل والهوية الثقافية والتفاعلات الاجتماعية داخل المجتمع. كما أنه مهم في تصميم السياسات التعليمية، وحماية لغات الأقليات، وتعزيز التعددية اللغوية المستدامة. من خلال الاهتمام بالمشهد اللغوي، يمكننا تقدير تنوع اللغات وضمان احترام التراث الثقافي وهويات الشعوب المختلفة.

## ٢. وظائف المشهد اللغوي

وفقًا لـ Landry و Bourhis، وهما خبيران في دراسات المشهد اللغوي، هناك أربع وظائف رئيسية في المشهد اللغوي. يشيرون إلى نظرية "نموذج الاتصال متعدد اللغات" الذي طوروه. فيما يلي الوظائف الأربع:

أ. وظيفة الهوية: يلعب المشهد اللغوي دورًا في تشكيل الهويات الفردية والجماعية. تعكس اللغة المستخدمة والمحترمة في المجتمع انتماءهم الثقافي والعرقي. يمكن أن تكون اللغة رمزًا قويًا للهوية، مما يساعد الأفراد والجماعات على الشعور بالارتباط بمجتمعاتهم والحفاظ على تراثهم الثقافي.

ب. وظيفة التفاعل: يسمح المشهد اللغوي بالتفاعل بين الأفراد والمجموعات من مختلف اللغات. في مجتمع متعدد اللغات، يمكن للأفراد الذين يستخدمون لغات مختلفة التواصل والتفاعل والمشاركة في الأنشطة الاجتماعية والثقافية المشتركة. يعزز التفاهم بين الثقافات والتعاون والاندماج الاجتماعي.

ج. الوظيفة المعرفية: يساهم المشهد اللغوي في التطور المعرفي للأفراد. تتضمن القدرة على التواصل بلغات مختلفة فهم مفاهيم مختلفة واستخدام مجموعة

متنوعة من مهارات الاتصال. في هذه العملية، يطور الأفراد المرونة الإدراكية،

والحساسية لوجهات النظر الأخرى، ومهارات التفكير المجرد.

د. الوظيفة الاقتصادية: يؤثر المشهد اللغوي أيضًا على الجوانب الاقتصادية

للمجتمع. يمكن أن توفر اللغة المفهومة على نطاق واسع فوائد اقتصادية،

بما في ذلك الوصول إلى الأسواق العالمية وفرص العمل الدولية والتعاون

التجاري. من ناحية أخرى، يمكن أن يدعم الحفاظ على اللغات الإقليمية

أو لغات الأقليات صناعة السياحة والتراث الثقافي المحلي.

يركز نموذج الاتصال متعدد اللغات الذي طوروه على وظائف الهوية

وظائف التفاعل والوظائف المعرفية والوظائف الاقتصادية في سياق المشهد

اللغوي. وفقًا لـ Landry و Bourhis، فإن هذه الوظائف الأربع مترابطة وتؤثر على

بعضها البعض في تشكيل المشهد اللغوي والتجربة التواصلية في المجتمع.

ومع ذلك، في سياق أكثر عمومية، يشترك Landry و Bourhis في

وظيفتين في لغويات المناظر الطبيعية، وهما وظيفة المعلومات ووظيفة الرمز. تتعلق

وظيفة المعلومات بالاختلافات الموسعة في المنطقة الجغرافية للسكان مما يخلق لغة

لتسمية الأماكن. بمعنى آخر، تتمتع اللغة بالقدرة على تحديد منطقة واحدة من

المجتمع الناطق وتمييزها عن المناطق الأخرى التي تسكنها لغات مختلفة. بالنسبة

للوظيفة الرمزية، فإن وجود أو عدم وجود مجموعة على لافتة الشارع يؤثر على

الشعور بالانتماء إلى المجموعة. يلعب المشهد اللغوي دورًا في توفير المعلومات للأفراد

والجماعات في المجتمع. تستخدم اللغة كأداة لنقل الرسائل والأفكار والمعرفة

والحقائق للآخرين. من خلال اللغة، يمكن للأفراد الوصول إلى المعلومات المهمة

والحصول عليها ومشاركتها في مختلف المجالات مثل التعليم والعلوم والتكنولوجيا والحياة اليومية.

كما أن المشهد اللغوي له وظيفة رمزية قوية. تُستخدم اللغة كرمز يمثل مفاهيم وقيم وهويات وانتماءات أو مجموعات ثقافية معينة. يمكن للغة أن تنقل رسائل أعمق وأكثر تعقيداً من خلال الاستخدام الغني للرموز اللغوية. على سبيل المثال، يمكن للكلمات والعبارات في لغة البهاسا أن تعكس الثقافة والحالة الاجتماعية والعواطف والمواقف لشخص أو مجموعة. ترتبط الوظيفة الرمزية أيضاً ارتباطاً وثيقاً بالتعبير عن الهوية الوطنية. يعرف Blommaert الفضاء بأنه مكان للتفاعل الاجتماعي والأنشطة الثقافية المختلفة. يمكن تقييم الفضاء التفاعلي كشكل من أشكال النشاط / الإجراء. لذلك، فإن الدليل المقدم في دراسة المشهد اللغوي هو أن أنماط الاتصال البشري يتم التعبير عنها بلغة مكتوبة<sup>32</sup>.

إن وظيفة المعلومات والوظيفة الرمزية في المشهد اللغوي مترابطان لأنهما يوفران معلومات حول اللغة المستخدمة في مكان ما. توفر وظيفة المعلوماتية معلومات محددة حول كائن أو مكان، مثل التاريخ أو المعلومات المتعلقة بالكائن أو قواعد المرور. وفي الوقت نفسه، توفر الوظيفة الرمزية رسائل رمزية حول السياق الاجتماعي والثقافي في مكان ما، مثل التسلسل الهرمي للغة على اللغات الأخرى وكيف يعكس المشهد اللغوي هوية مجموعة أو مجتمع. الاثنان مترابطان لأن المعلومات الملموسة التي توفرها الوظيفة الإعلامية يمكن أن تعكس السياق الاجتماعي والثقافي الذي تعبر عنه الوظيفة الرمزية. من ناحية أخرى، يمكن

---

<sup>32</sup> Jan Blommaert, *Ethnography, Superdiversity and Linguistic Landscapes: Chronicles of Complexity*, Ontario: Multilingual Matters, 2013.

للرسائل الرمزية التي توفرها الوظائف الرمزية أن توفر معلومات حول السياق الاجتماعي والثقافي للمكان.

عندما ننظر إلى المشهد اللغوي ككل، فإن كل من الوظائف المعلوماتية والرمزية ضرورية في تشكيل التواصل والتفاهم والتفاعل بين الأفراد والجماعات في المجتمع.

### ٣. تكوين نشر اللغة

في دراسة المشهد اللغوي، تم التمييز بين اللافئات التي نشرتها الوكالات أو الهيئات الحكومية (المؤسسات العامة) واللافئات التي نشرها القطاع الخاص. تم إنشاء العلامة الموجودة في المشهد اللغوي بواسطة ممثل المشهد اللغوي، وهو الممثل الذي يشارك بشكل ملموس في تشكيل المشهد اللغوي. يمكن تقسيم العناصر اللغوية التي تمتلكها هذه الجهات الفاعلة إلى فئتين، وهما عناصر اللغة الإنجليزية المستخدمة وعرضها من قبل الهيئات أو الخدمات المؤسسية الخاضعة لسيطرة سياسات الحكومة؛ وعناصر المشهد اللغوي المستخدمة من قبل الأفراد أو الجمعيات أو الفاعلين التجاريين. في هذا الصدد، استخدم Shohamy و Gorter (٢٠٠٩) تصنيفًا من أعلى إلى أسفل ومن أسفل إلى أعلى في التمييز بين علامات المشهد اللغوي.

تغطي البنود العلوية والسفلية تلك الصادرة عن السلطات العامة وتشمل الأماكن العامة والإشعارات وأسماء الشوارع. وفي الوقت نفسه، يتضمن العنصر التصاعدي العناصر الصادرة عن الجهات الفاعلة الاجتماعية الفردية، مثل أصحاب المتاجر والشركات بما في ذلك أسماء المتاجر والشركات والإعلانات الشخصية. بالتوازي مع مخطط Shohamy و Gorter، يستخدم Calvet

المصطلحات في المختبر للمسؤول وفي الجسم الحي للغير الرسمي. توفر دراسات المشهد اللغوي على الأقل معلومات حول الاختلافات بين سياسات اللغة الرسمية كما هو موضح في العلامات من أعلى إلى أسفل مثل أسماء الشوارع أو أسماء المباني الرسمية وتأثير هذه السياسات على الأفراد كما ينعكس في اللافئات التصاعدية، مثل أسماء المتاجر أو الشوارع ملصقات<sup>33</sup>.

#### د. بونشاك بوجور

##### ١. منطقة بونشاك بوجور السياحية

بونشاك بوجور، وهي منطقة سياحية تقع في مرتفعات بوجور، جاوة الغربية، إندونيسيا، هي موضوع بحث في المناظر الطبيعية اللغوية. يوفر بونشاك بوجور جمالاً طبيعياً مذهلاً مع إطلالات على مزارع الشاي الأخضر والهواء البارد والأشجار المورقة. أصبحت المنطقة وجهة شهيرة للسياح المحليين والدوليين الباحثين عن الاسترخاء والجمال الطبيعي والملاذ المنعش.

بونشاك بوجور هي منطقة سياحية تجذب السياح الدوليين، بما في ذلك السياح العرب. لذلك، يمكن أن يدرس البحث ديناميكيات التعددية اللغوية التي تحدث في تلك البيئة. يتضمن ذلك فهم استخدام اللغة العربية والإندونيسية وربما اللغات الأخرى التي يتحدث بها السياح والسكان المحليون. يمكن لهذا البحث استكشاف ظواهر مثل تبديل الشفرة وخلط الشفرات في الاتصالات اليومية.

تدرس النظرية اللغوية الاجتماعية العلاقة بين اللغة والمجتمع. في سياق بونشاك بوجور، يمكن للبحث أن يرى كيف يتأثر استخدام اللغات، مثل الإندونيسية والعربية، بالعوامل الاجتماعية والثقافية والظرفية. على سبيل المثال،

<sup>33</sup> Louis-Jean Calvet, 'La Sociolinguistique', Paris: Presses Universitaires de France, 1933

كيفية استخدام اللغة في التفاعلات بين السياح والسكان المحليين، وكيف تنعكس الهوية الثقافية في استخدام اللغة في البيئة السياحية.

يوفر التواصل بين الثقافات نظرة ثاقبة حول كيفية تفاعل السياح من خلفيات لغوية مختلفة والتواصل بشكل فعال. يتضمن ذلك فهم الاختلافات الثقافية ومعايير الاتصال واستراتيجيات الاتصال المستخدمة في المواقف متعددة الثقافات. يمكن لهذه الدراسة تحليل كيفية حدوث التواصل بين الثقافات بين السياح العرب والسياح المحليين والسكان المحليين في بونشاك بوجور.

يمكن أن ينتج عن البحث في المشهد اللغوي في منطقة بونشاك بوجور السياحية فهمًا أعمق لاستخدام اللغة، ودور اللغة في التفاعل الاجتماعي، وتحديات وفرص التعددية اللغوية، والآثار المترتبة على تنمية السياحة المستدامة. يمكن أن يساهم هذا البحث في تعزيز التجربة السياحية، وتعزيز التفاهم بين الثقافات، وتطوير ممارسات الاتصال الفعالة في بيئة بونشاك بوجور السياحية.

## ٢. المشهد اللغوي العربي

لغويات المناظر الطبيعية العربية في سياق منطقة بونشاك بوجور السياحية هي دراسة لتكوين اللغات الموجودة في المنطقة، مع التركيز على استخدام اللغة العربية في التواصل والتفاعل الاجتماعي حول هذه الوجهات السياحية. يتضمن المشهد اللغوي العربي في بونشاك بوجور جوانب مختلفة تلعب دورًا في تشكيل التجربة السياحية والتفاعلات بين الثقافات وديناميكيات التواصل داخل المجتمع المحلي.

من المصطلحات المهمة في البحث اللغوي عن المناظر الطبيعية في منطقة بونشاك بوجور السياحية هي "العربية السياحية" أو "العربية للأغراض السياحية". يشير هذا المصطلح إلى استخدام اللغة العربية كأداة اتصال لخدمة احتياجات

السائحين القادمين من مختلف الدول العربية. تشمل السياحة العربية المفردات والعبارات والقواعد ذات الصلة بصناعة السياحة والوجهات السياحية في بونشاك، بوجور. يمكن أن يساعد استخدام اللغة العربية في السياحة السياح العرب على الشعور بمزيد من الراحة والاتصال بمحيطهم أثناء إجازتهم في بونشاك بوجور. بصرف النظر عن ذلك، في المشهد اللغوي العربي في بونشاك بوجور، هناك أيضاً دور مهم للإندونيسية كلغة رسمية ولغة تعليم في الاتصال في المنطقة السياحية. الإندونيسية هي الوسيلة الرئيسية للتواصل بين السياح العرب والسياح المحليين والمجتمع المحلي. يعد التفاعل متعدد اللغات بين العربية والإندونيسية جزءاً لا يتجزأ من التواصل في منطقة بونشاك بوجور السياحية.

يتضمن المشهد اللغوي العربي في بونشاك بوجور أيضاً مصطلحات مثل "لغة السياحة المشتركة" التي تشير إلى اللغة أو مجموعة متنوعة من اللغات المستخدمة كوسيلة للتواصل بين السياح والسكان المحليين الذين لديهم خلفيات لغوية مختلفة. في هذا السياق، يمكن أن تعمل العربية والإندونيسية كلغة سياحة مشتركة، مما يتيح التواصل الفعال والتفاهم المتبادل بين السياح العرب والسياح المحليين والسكان المحليين.

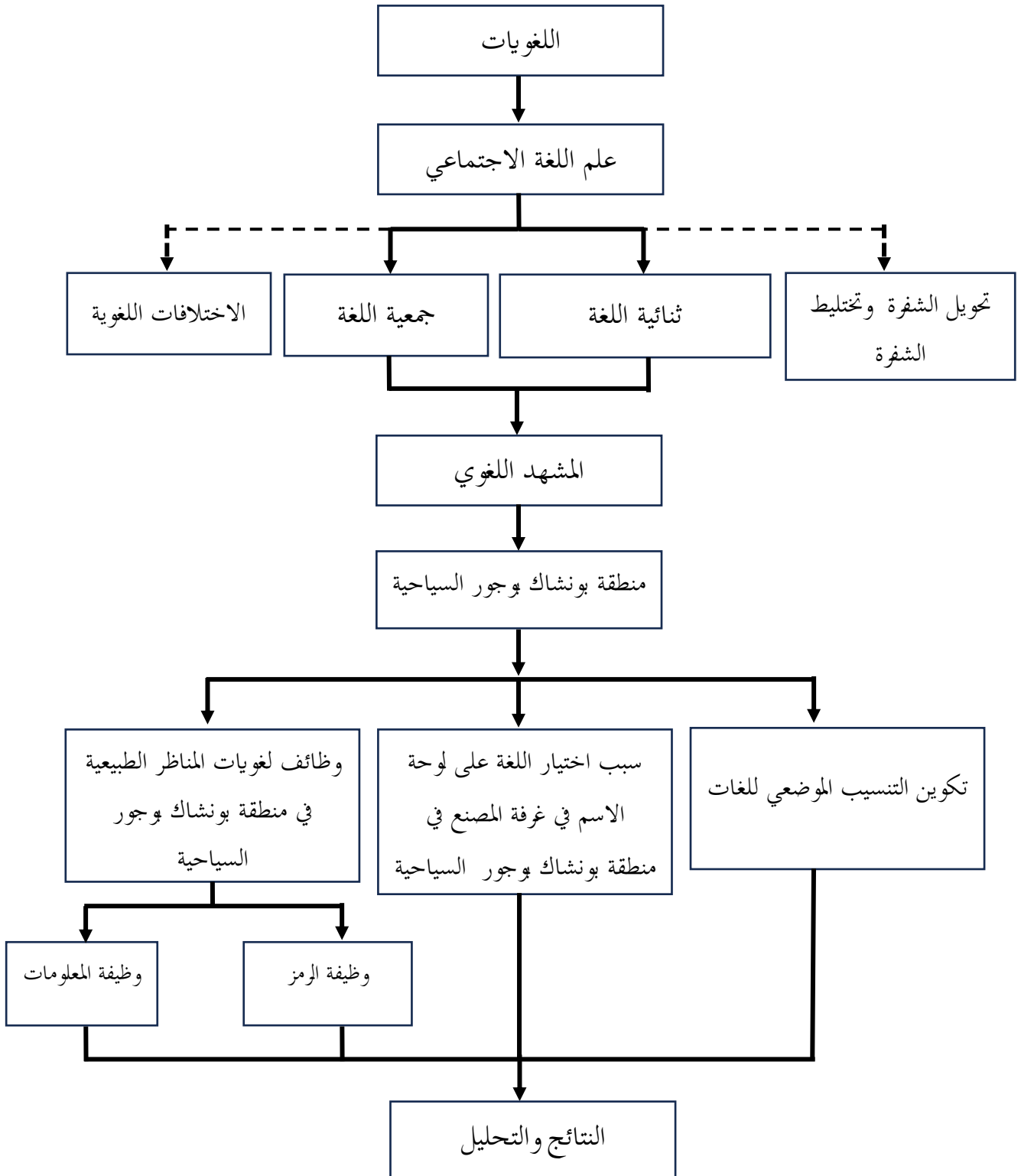
يمكن أن يشمل البحث في المشهد اللغوي في منطقة بونشاك بوجور السياحية دراسات حول استخدام اللغتين العربية والإندونيسية في التفاعل الاجتماعي، والتواصل بين الثقافات، ودور اللغة في تقديم خدمات سياحية فعالة، فضلاً عن التحديات والفرص في التواصل متعدد اللغات في السياحة.

## هـ. إطار التفكير

بناءً على الوصف أعلاه، يعد هذا البحث دراسة المشهد اللغوي. المشهد اللغوي هو مصطلح يستخدم لتسمية أو تمييز لغة في مكان عام. يمكن استخدام المشهد

اللغوي في فحص النصوص في الأماكن العامة. الهدف في هذه الدراسة هو صورة مرئية للمعلومات تشرح لوحة الاسم في الفضاء العام في منطقة بونشاك بوجور السياحية عن طريق التقاط صورة باستخدام هاتف محمول يسمى iPhone 11 Pro Max. يتم التقاط كل علامة في لقطتين ولكل صورة من الصورتين يتم اختيار الصورة الأكثر وضوحًا. النتائج المتوقعة في هذه الدراسة هي معرفة اللغة المستخدمة في معلومات لوحة الاسم للأماكن العامة في منطقة بونشاك بوجور السياحية. لتوضيح الإطار العام في هذا البحث، يمكن رؤيته في الرسم البياني أدناه:





## الفصل الثالث

### منهجية البحث

تم وصف تقنيات منهجية البحث الدراسة في هذا الفصل. منهجية البحث هي شرح شامل لعملية البحث. ويحتوي منهج البحث على عملية لتحليل نتائج البيانات بهدف حل المشكلة أو اثبات الفرضية العلمية المبنية حسب البيانات والحقائق. هناك أربعة موضوعات في إجراء البحث، وهي: وصف تصميم البحث، واختيار مواضيع البحث، وجمع البيانات، وتحليل البيانات.

#### أ. مدخل البحث ومنهجه

يشمل هذا النوع من البحث باستخدام الأساليب الوصفية النوعية. يعتبر هذا البحث وصفًا أو عرضًا موضوعيًا ودقيقًا للبيانات بناءً على حقائق حول البيانات وخصائصها وعلاقتها بالبحث. يُعرّف أريكونتو البحث الوصفي بأنه البحث الذي يحقق في المواقف والظروف والأحداث والأنشطة ويتم تقديم النتائج في شكل تقارير<sup>34</sup>. طريقة تفهم وشرحها نوعا عن من البحث النوعي بمنهج وصفي، أي الأساليب التحليلية في شكل وصف أو البيان خصائص المتغيرات التي يركز عليها الباحثة والبيان عن الأمور المتعلقة بالبحث<sup>35</sup>

في هذا البحث، العلامة التي تم تصويرها هي علامة معلومات. وبالتالي، فإن وحدة التحليل هي العنصر المشهد اللغوي في شكل معلومات حول الأشياء والأشياء

<sup>34</sup> S. Arikunto, 'Prosedur Penelitian, Suatu Pendekatan Praktik', Jakarta: Rineka Cipta, 2019.

<sup>35</sup> خديجة محمد وعبد الناصر محمد رشاد. التنوع الثقافي وأليات تعزيزه بالتعليم قبل الجامعي في العالم المعاصر إعداد. جامعة بني سويف مجلة كلية التربية، محمود محمد المهدي سالم، كمال سعد الشاذلي، 2020, 12; Ansari et al., "A Study On Research Design And Its Types," 1132; Patel and Patel, "Exploring Research Methodology: Review Articles," 48.

الأخرى في الفضاء العام في منطقة بونشاك بوجور. كملاحظة مهمة، ذكر سبولكي وكوبر ثمانية تصنيفات للعلامات أو اللافتات وفقًا لوظائفها واستخداماتها التي يمكن تصويرها لاستخدامها كبيانات بحث المشهد اللغوي، وهي إشارات الطرق، وعلامات الإعلان، والتحذيرات أو المحظورات، وأسماء المباني، وعلامات المعلومات، وعلامات التحذير<sup>36</sup>. يتم ترميز العلامة المستخدمة كبيانات بحث بمتغير يتضمن اسم العنصر المشهد اللغوي ورقم البيانات. مثال على ذلك هو المشهد اللغوي.

### ب. البيانات ومصادر البيانات

هناك نوعان من البيانات في هذا البحث. البيانات الأولى هي كلمات أو عبارات أو جمل على اللافتات في بونشاك بوغور. تم شرح تصنيف المشهد اللغوي من قبل Landry و Bourhis وهي إشارات الشوارع، وأسماء الشوارع، واللوحات الإعلانية، واللافتات، وعلامات المتاجر، واللافتات العامة.

من بين هذه الأنواع من اللافتات، التقط الباحثة صورًا لأسماء اللوحات وعلامات محل اللافتات العامة وأسماء الشوارع فقط. قامت الباحثة بأخذ أكبر عدد ممكن من الصور. تم التقاط كل علامة في لقطتين ومن الصورتين تم اختيار الصورة الأكثر وضوحًا. تم ترميز الصور إلى متغيرين، نوع فئة المشهد اللغوي وعدد اللغات. كما صنف Gorter من أعلى إلى أسفل ومن أسفل إلى أعلى. من أعلى إلى أسفل هي علامة عامة تضعها الحكومة بينما من أسفل إلى أعلى هي علامة يرسمها فرد أو خاص.

يتم تقديم البيانات الثانية من هذه الدراسة في شكل جملة، بحث فيها الباحثة عن معلومات حول اختيار اللغة. للحصول على معلومات حول اختيارات اللغة،

<sup>36</sup> B. Spolsky dan R.L. Spolsky, 'The Languages of Jerusalem', Oxford: Clarendon Press, 1991.

جريت الباحثة مقابلات مع العديد من المخبرين من أصحاب المتاجر في بونشاك، بوغور.

تم أخذ مصدر البيانات في بونشاك، بوغور، وبالتحديد في منطقة القرية العربية أو Warung Kaleng - Sampay. اختارت الباحثة هذه المنطقة لأن هذا المكان وجده العديد من السياح من الشرق الأوسط وبعضهم استقر وعاش في وئام مع السكان الأصليين في هذا المكان لسنوات عديدة.

### ج. طريقة جمع البيانات

استخدامت الباحثة تقنيات في جمع البيانات، بما في ذلك:

#### ١. الملاحظة

الملاحظة هي تقنية لجمع البيانات يتم تنفيذها عن طريق الملاحظة والتي تتضمن تسجيل الحالة أو الكائن قيد الدراسة. في هذه الدراسة، جاءت الباحثة مباشرة لرصد جميع اللافتات في الفضاء العام في بونشاك، بوغور. وفيما يلي خطوات الباحثة في جمع البيانات عن طريق الملاحظة:

(١) تم إجراء الملاحظات مرتين. تم إجراء الملاحظة الأولى بهدف ملاحظة الاختلافات في اللغة المستخدمة في لافتات الأماكن العامة في بونشاك بوغور. تم إجراء الملاحظة الثانية بهدف تسجيل الاختلافات في لوحات أسماء الغرف العامة في بونشاك بوغور.

(٢) قامت الباحثة بتحديد الكائن وموضوع الملاحظة، في هذه الدراسة موضوع الملاحظة هو لوحة الغرفة العامة، بينما موضوع الملاحظة هو النص اللغوي الموجود على لوحة الاسم

٣) اختارت الباحثة أسلوب الملاحظة المباشرة من خلال إجراء مسح على اللافتات في بونكاك بوجور. ثم قامت الباحثة بتوثيق النص اللغوي على اللوحة.

## ٢. التسجيل

كانت تقنية التسجيل في هذه الدراسة هي التسجيل المرئي باستخدام الكاميرا لتصوير اللافتات في الفضاء العام في بونشاك، بوجور وأي شيء متعلق بها. وفيما يلي خطوات الباحثة في جمع البيانات باستخدام تقنيات التسجيل: (١) يتم تنفيذ تقنية التسجيل في لقطتين. تهدف تقنية التسجيل إلى توثيق الاختلافات اللغوية على لافتات الغرف العامة في بونشاك بوجور. التقطت الباحثة الصور مرتين.

(٢) قامت الباحثة بزيارة المواقع التي تم اختيارها عن طريق الملاحظات السابقة.

(٣) سجلت الباحثة معلومات إضافية ذات صلة، مثل الموقع الدقيق ووقت التقاط الصورة والسياق المحيط بالعلامة.

(٤) اختارت الباحثة أفضل صورة من اللقطتين اللتين سيتم عرضهما في هذا البحث

تم التسجيل بمساعدة جهاز تسجيل وهو جهاز iPhone 11 Promax. بالإضافة إلى ذلك، يتم استخدام ميزة التسجيل على الهاتف لتسجيل المقابلات مع المخبرين أو أصحاب المتاجر.

## ٣. المقابلة

تم استخدام المقابلات أيضاً لجمع البيانات المتعلقة بسبب اختيار لغة صاحب المتجر. من خلال طريقة المقابلة الشخصية، طلبت من الباحثة طرح

الأسئلة وجهاً لوجه<sup>37</sup>. وفيما يلي خطوات الباحثة في جمع البيانات باستخدام تقنيات المقابلة:

(١) قامت الباحثة بتحديد المشاركين، واختارت الباحثة المشاركين الذين

يمثلون فئات مجتمعية مختلفة، مثل أصحاب الأعمال والسكان

المحليين والسياح من الشرق الأوسط

(٢) قامت الباحثة بتجميع قائمة من الأسئلة المتعمقة وذات الصلة فيما

يتعلق باستخدام اللغة على لافتات الغرف العامة. عند إجراء

مقابلات مع المصادر، استخدمت الباحثة اللغة الإندونيسية مع

السكان المحليين والعربية مع السياح من الشرق الأوسط عند طرح

الأسئلة. طرحت الباحثة عشرة أسئلة على الأقل حول اللغة المفضلة.

تتعلق هذه الأسئلة باختيار لغة الإشارة (اللغة المستخدمة في

الإشارة، معنى الكلمات وأسباب اختيار اللغة)، مكان الإشارة،

وتوقعات المالك من القراء.

(٣) قامت الباحثة بالاتصال بالمستجيب وتحديد وقت ومكان مناسب

للمقابلة

(٤) شرحت الباحثة الغرض من المقابلة ويتأكد من أن المشاركين يفهمون

أن مشاركتهم طوعية

(٥) قامت الباحثة بتوثيق المقابلات عن طريق تسجيل المقابلات

وتسجيلها.

---

<sup>37</sup> C.R Kothari, 'Research Methodology: metods and Techniques', New Delhi: New Age International, 2004.

#### ٤ . الكتابة

تتم تقنية تدوين الكتابة هذه عن طريق تسجيل البيانات التي تم جمعها بعد تنفيذ عملية التسجيل. وفيما يلي خطوات الباحثة في جمع البيانات باستخدام تقنيات تدوين الكتابة:

- ١) قامت الباحثة بنسخ المقابلات المسجلة وملاحظات المقابلة.
- ٢) تحددت الباحثة النتائج الرئيسية
- ٣) قامت الباحثة بتصنيف النتائج إلى مجموعات منطقية أو موضوعية.
- ٤) ربطت الباحثة النتائج من تسجيل البيانات مع النتائج من المقابلات
- ٥) شرحت الباحثة بالتفصيل مدى ارتباط كل نتيجة بأهداف البحث.

#### د . طريقة التحقق من صحة البيانات

في هذا البحث المناظر الطبيعية اللغوية في منطقة بونشاك بوجور السياحية، هناك العديد من التقنيات التي يمكن استخدامها للتحقق من صحة البيانات التي تم جمعها. فيما يلي بعض تقنيات التحقق من صحة البيانات التي يمكن استخدامها:

- أ. الملاحظة التشاركية: شركت الباحثة مباشرة في الحالة التي يتم ملاحظتها. في سياق المشهد اللغوي في بونشاك بوجور، تمكن للباحثة مراقبة التفاعلات الاجتماعية والمشاركة فيها بين السياح والسكان المحليين والعاملين في صناعة السياحة. يمكن أن توفر هذه الملاحظة المباشرة فهماً عميقاً لاستخدام اللغة والتفاعلات التواصلية والممارسات اللغوية في بيئة سياحية.
- ب. تحليل الوثيقة: يتضمن تحليل الوثائق المختلفة ذات الصلة بالمشهد اللغوي في بونشاك بوجور. كانت الوثائق التي أخذتها الباحثة في شكل لوحات فضاء

عامة، مثل أسماء الشوارع وعلامات المتاجر. يمكن أن يوفر تحليل هذه الوثيقة فهمًا لكيفية استخدام اللغتين العربية والإندونيسية في سياق السياحة، وتفضيلات استخدام اللغة، وممارسات الاتصال المعتمدة.

ج. المقابلة: تتضمن إجراء مقابلات مع المخبرين الرئيسيين، مثل السياح العرب، أو السكان المحليين، أو العاملين في صناعة السياحة. يمكن استخدام هذه المقابلة لاكتساب نظرة ثاقبة لاستخدام اللغة وتفضيلات اللغة وتصورات التفاعلات اللغوية وتجارب الاتصال في سياق السياحة في بونشاك بوجور.

د. التثليث: الجمع بين بعض الأساليب المذكورة أعلاه لتعزيز صحة البيانات. باستخدام نهج التثليث، يمكن مقارنة البيانات التي تم جمعها أو تأكيدها أو مقارنتها للحصول على فهم أكثر تعمقًا وصحة للمشهد اللغوي في بونشاك بوجور.

من المهم الانتباه إلى أخلاقيات البحث، مثل الحصول على موافقة من المخبرين والحفاظ على سرية البيانات التي يتم جمعها. باستخدام تقنيات التحقق من صحة البيانات هذه، يمكن أن ينتج عن البحث اللغوي للمناظر الطبيعية في منطقة بونشاك بوجور السياحية نتائج موثوقة ويصف بدقة استخدام.

## هـ. طريقة تحليل البيانات

في هذا البحث، استخدمت الباحثة التحليل الوصفي لتحليل البيانات. تم تطوير البيانات بواسطة Mile و Huberman وتتكون من ثلاثة خطوط تحليل،<sup>38</sup> وهي:

1. عملية تقليل البيانات أو ترشيحها بهدف تبسيط واستخلاص وتحويل البيانات الأولية التي تظهر من السجلات المكتوبة في هذا المجال. يتم تقليل البيانات

<sup>38</sup> M. B. Miles dan A. M. Huberman, 'Analisis Data Kualitatif: Buku Sumber Tentang Metode-metode Baru', Jakarta: UI Press. 1992



المشار إليها في هذه الدراسة عن طريق اختيار وترميز البيانات أو الصور التي تم جمعها حول استخدام المناظر الطبيعية اللغوية في الفضاء العام في بونشاك، بوجور.

٢. عرض البيانات، هو نشاط يتم فيه ترتيب مجموعة من المعلومات، من أجل استخراج النتائج وتوفير إمكانية اتخاذ الإجراءات. عرض البيانات النوعية في هذه الدراسة هو نص قصة في شكل ملاحظات ميدانية مأخوذة بواسطة صور شخصية.

٣. استخراج النتائج، هو شكل من أشكال مراجعة نتائج البيانات في شكل أدلة وحقائق وأيضاً منطق نتائج مناقشات الأقران بناءً على تصورات ومبادئ استخراج النتائج. استخلصت الباحثة استنتاجات بناءً على البيانات التي تم الحصول عليها وتحليلها.

## الفصل الرابع

### عرد البيانات ونتائج وتحليلها

أردت الباحثة تقديم البيانات عن المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور السياحية بإندونيسيا. وسيعرض هذا الفصل النتائج المتعلقة بالأسئلة التي شكلت أساس هذا البحث. وسيقوم الباحثة بمراجعة شكل المشهد اللغوي ووظيفة المشهد اللغوي وأسباب اختيار اللغات في المشهد اللغوي وأيضاً تكوين موضع اللغة في المشهد اللغوي في منطقة بونشاك بوجور. وهذا عرض البحث البيانات التي وجدها الباحثة.

#### أ. أشكال المشهد اللغوي العربية في منطقة بونشاك بوجور

يمكن أن يكون هذا البحث نقطة انطلاق للبحث في تصميم المناظر الطبيعية اللغوية، وخاصة ديناميكيات المناظر الطبيعية في المواقع ثنائية اللغة أو ثلاثية اللغات أو أكثر. يمكن لمثل هذه الدراسات أن تكشف كيفية تنفيذ سياسات اللغة، وكيف تتنافس اللغات المحلية مع اللغات الأخرى، وكيف تواجه لغات المجموعة المهيمنة مجموعات الأقليات. يمكن أيضاً للمسؤولين الحكوميين استخدام أبحاث المشهد اللغوي المختلفة لرسم خريطة للمهيمنة بين الفئات الاجتماعية وحتى لرسم خريطة للصراعات المحتملة. وبصرف النظر عن ذلك، لتعزيز البيانات، هناك حاجة أيضاً إلى بحث يستكشف ديناميكيات تصورات الناس ومواقفهم تجاه حالة المشهد اللغوي الذي يواجهونه. والشيء الآخر الذي يمكن استكشافه بشكل أعمق هو العلاقة بين المشهد اللغوي والجوانب الاقتصادية.

#### ١- أحادي اللغة

في هذه الحالة، فإن العديد من اللوحات الإعلانية والوسائط الإعلامية على

طريق بونشاك السريع تستخدم اللغة العربية بالكامل، كما يلي:

الجدول أ.١ أحادية اللغة في المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور

رقم	مصدر المناظر الطبيعية	فئة	بيانات
١	الوسائط التسويق	يافطة	بديكير - نصفيف شعر - حاكوزي - ساون - تدليك
٢	الوسائط الإرشارة	يافطة	مكتب سالم - صرافة - حجز فندق - حجز تذكر - تأجير فلا - تأجير سيارات
٣	الوسائط الإرشارة	يافطة	مطعم بافقية
٤	الوسائط الإرشارة	يافطة	مقهى أبو عبد الله
٥	الوسائط الإرشارة	يافطة	مخابز بافقية العربية - لإنتاج جميع أنواع الخبز والطائر والحلويات - مستعدون لتوصيل المستعدون لتوصيل الطلبات
٦	الوسائط الإرشارة	يافطة	المضياف
٧	الوسائط الإرشارة	يافطة	سوق ماركت - أبو يوسف السعودي - لبيع المواد الغذائية

## ٢- متعدد اللغات

في هذه الحالة، يوجد في جالان رايا بونشاك العديد من المحلات التجارية وأماكن الإقامة التي تستخدم لغتين (الإندونيسية - العربية)، مما يعني أنه لن يفهمها السياح المحليون فقط، بل سيفهمها السياح الأجانب أيضًا. يتضح من النتائج أن هناك شكلين من المشهد اللغوي في منطقة بونشاك، وهما أحادي اللغة ومتعدد اللغات. في النموذج ثنائي اللغة، تظهر ثلاثة أنماط في البيانات، وهي الإندونيسية-العربية، والإندونيسية-الإنجليزية، والإندونيسية-الإنجليزية-العربية.

الجدوال ٢.أ متعدد اللغات في المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور

رقم	مصدر المناظر الطبيعية	فئة	بيانات
١	الوسائط التسويقي	يافطة	TIO DENTAL - طبيب أسنان
٢	الوسائط الإرشادة	محلّ	VILLA AL- - فيلا المدينة MADINAH
٣	الوسائط الإرشادة	مطعم	RUMAH MAKAN - مطعم كمنا MASAKAN KAMANNANA TIMUR TENGAH
٤	الوسائط الإرشادة	محاسن	AUTHORIZED - محل للصرافة MONEY CHANGER
٥	الوسائط التسوق	متجر	سندويش كباب، سندويش بيض مسلوق، سندويش بيض مقلي، سندويش شكشوكا، سندويش لحم مفروم، سندويش

<p>جبن، سندويش فلافل، صحن بطاطه، رز  SANDWICH KABAB, – بريان  SANDWICH TELUR REBUS,  SANDWICH TELUR GOREG,  SANDWICH SHAKSUKA,  SANDWICH DAGING  CINCANG, SANDWICH  KEJU, SANDWICH FALAFEL,  SANWICH KENTANG NASI  BRIYANI</p>			
<p>واطي صالون، حلاقة الشعر والنقن  للرجال، صالون وكوفيرا زيزو للنساء  والرجال، قص شعر، فرد شعر، استشوار  شعر، تغذية الشعر، صبغ الشعر، مكياج،  ت المناية بالجسم طلاء الظافر، تنظيف  اليدين – SALON WATI MEN'S  HAIR AND BEARD SHAVE  AND COVERS FOR WOMEN  AND MEN, HAIR CUT, HAIR  STRAIGHTENER, HAIR  DRYER, HAIR NUTRITION,  HAIR DYE, MAKEUP, BODY  CAR, NAIL POLISH, HAND  CLEANING</p>	محاسن	الوسائط التسوق	٦
<p>مغاسل القمة للملابس –  PROFESIONAL LAUNDRY</p>	محاسن	الوسائط التسوق	٧

٨	الوسائط التسوق	محاسن	مكتب أبو لونا – CV. ABU LAONA TRAVEL
٩	الوسائط الإرشادة	مقام	فيلا الجود – VILLA ALJUD MOUNTAIN VIEW
١٠	الوسائط التسوق	محاسن	الأعراف للحج والعمرة، والخدمات العقارية والسياحية، بيع وشراء الاراضي والفلا، وتاجير الفلا والسيارات وأدوات الاملاك AL AÁRAF TRAVEL – UMROH & HAJI PLUS, MELAYANI: PENDAFTARAN UMROH & HAJI PLUS, WISATA TOUR DOMESTIC & INTERNATIONAL, SEWA KENDARAAN, SEWA VILLA, JUAL BELI PROPERTY

كما هو موضح أعلاه، فإن اللغة أو اللافتات متعددة اللغات التي يستخدمها مجتمع بونشاك في اللافتات للأماكن العامة في المنطقة المحيطة هي باللغة الإندونيسية (أحادية اللغة)، تليها الكتابة العربية والعربية (ثنائية اللغة). ويهدف هذا إلى تمكين السائحين الأجانب والمحليين من فهم ما ينصح به أو يتم الإخطار به على اللافتة. تم اختيار اللغة العربية لأنها اللغة المهيمنة التي يستخدمها السياح وسيفهمها معظم السياح إذا استخدموا اللغة العربية، فاستخدام لغة أجنبية، وخاصة العربية، يتطلب على الأقل من القراء محاولة فهم محتوى الرسائل المقدمة في الإشارات أو الإشارات في الأماكن العامة. ونادرا ما يستخدم التعدد اللغوي باستخدام إشارة واحدة أو لغة واحدة.

## ب. وظائف المشهد اللغوي العربية في منطقة بونشاك بوجور

إن وظيفة المشهد اللغوي التي نوقشت في هذا البحث هي وظيفة معلوماتية وأيضاً وظيفة رمزية. تعد الوظيفة المعلوماتية والوظيفة الرمزية جانبين مهمين في المشهد اللغوي الذي يساعد في زيادة فهم دور اللغة في التواصل البشري والثقافة. وفيما يلي شرح مختصر لهاتين الوظيفتين:

### (١) وظيفة المعلومات:

- تشير وظيفة المعلومات في المشهد اللغوي إلى قدرة اللغة على نقل معلومات ذات طبيعة واقعية أو مرجعية. في هذه الوظيفة، تُستخدم اللغة لمشاركة البيانات والحقائق والمفاهيم وفهم العالم من حولنا.
- يمكن استخدام اللغة لتقديم أوصاف محددة ومجردة للأشياء أو الأحداث أو المفاهيم. يتضمن ذلك شرحاً لما حدث ولماذا ومتى وأين حدث شيء ما.
- تُستخدم اللغة أيضاً لمشاركة المعرفة العلمية والأخبار والتقارير والمعلومات اليومية العملية. تساعد وظيفة المعلومات البشر على التنظيم والتواصل حول واقعهم.

### (٢) الوظيفة الرمزية:

- وتؤكد الوظيفة الرمزية للمشهد اللغوي على استخدام اللغة كرموز أو إشارات تمثل الأفكار والمفاهيم والعواطف والمعاني الأعمق. اللغة لا تنقل المعلومات فحسب، بل تُستخدم أيضاً للإشارة إلى المشاعر والقيم والفروق الدقيقة التي قد لا يتم التعبير عنها بطرق أخرى.
- غالباً ما تُستخدم اللغة كأداة للتعبير عن المشاعر، مثل الحب أو السعادة أو خيبة الأمل أو القلق. على سبيل المثال، يستخدم الشعر والأدب والفن اللغة لخلق معنى عميق وفروق عاطفية بسيطة.

● ويمكن أيضاً أن ترتبط الوظائف الرمزية باللغة كأداة للتعبير عن الهوية الثقافية والقيم والمعتقدات. تُستخدم اللغة غالباً للحفاظ على الثقافة ونقلها، وفي هذه الحالة تصبح اللغة رمزاً لتلك الثقافة.

وهاتانوظيفتان، أي وظيفة المعلومات والوظيفة الرمزية، يكمل كل منهما الآخر في المشهد اللغوي. ولا تعد اللغة أداة اتصال فعالة لتبادل المعلومات فحسب، بل هي أيضاً أداة غنية للتعبير عن المعاني والمشاعر والقيم العميقة في الثقافة الإنسانية.

#### ١- وظيفة المعلومات



السورة ب.١ وظيفة المعلومات المصدر: نتائج المراقبة (٢٠٢٣)

وبناء على ملاحظات الباحثة ومقابلاته الميدانية، وجد الباحثة أن اللغة العربية المعروضة على اللوحات الإعلانية أو اللافتات في الأماكن العامة في بونشاك تدل على أن المنطقة أو المكان مرادف للثقافة العربية أو يعرض أشياء تتعلق باللغة العربية، حسب



النتائج. من مقابلة الباحثة مع صاحب متجر في منطقة بونشاك الذي يبيع الأطعمة العربية التقليدية.

ب: "لماذا الملصقات الموجودة على المدخل أو اللافتات مكتوبة باللغة العربية؟"

م.١(٦): "فقط لجعله سمة مميزة وليعلم السياح العرب أنفسهم أن هذا المحل يبيع منتجات أو أغذية يستهلكونها عادة أو تأتي مباشرة من الجزيرة العربية"

ب: "هل هناك تأثير مباشر على الملصقات الموجودة على المدخل أو اللافتات التي تحمل كتابات عربية؟"

م.١(٨): "إنه أمر مؤثر حقًا، وهناك أيضًا زيادة في المبيعات لأن السائحين العرب عادةً ما يجدون صعوبة في التمييز بين المتاجر التي تبيع نفس المنتجات العربية وليس مع هذه الكتابة المرفقة، لذلك فهم أيضًا يدركون أن هذا المتجر يبيع بالفعل أطعمة نموذجية المنتجات العربية أو المنتجات التي مصدرها الجزيرة العربية مباشرة"

وبصرف النظر عن المقابلات مع أصحاب المتاجر، أجرى الباحثة أيضًا مقابلات مع زوار المتاجر الذين كانوا من السياح العرب.

ب: "هل تتطابق مع الكتابة الموجودة على الملصق الزجاجي باللغة العربية والتي تفيد بأن هذا المتجر يبيع أشياء ذات نكهة شرق أوسطية أو عربية؟"

م.٤(٨): "هذا يسهل علينا التعرف على أنواع المحلات التجارية التي تبيع الأطعمة العربية التقليدية أو الأطعمة المحلية، بالإضافة إلى أننا لم نعد بحاجة إلى استخدام اللغة العربية لأن البائعين هنا يفهمون لغتنا بالفعل"



السورة ب. ٢. وظيفة المعلومات المصدر: نتائج المراقبة (٢٠٢٣)

وبناء على ملاحظات الباحثة ومقابلاتها، فإن أحد استخدامات اللغة العربية على اللافتات أو على صناديق نيون المتاجر هو أن يفهم السائح العربي ويفهم ما يبيعه أو ما يقدمونه، عدا عن ذلك، يتم استخدام اللغة العربية لتسهيل الأمر. لكي يتمكن السياح العرب من فهم البضائع المعروضة دون الحاجة إلى شرح من البائع الذي قد يعتبر نقص مهاراته في اللغة العربية.

ب: "فيما يتعلق بالاتصال نفسه، كيف يتم استخدام اللغة العربية في المبيعات؟"

م. ١٠ (١٠): "فيما يتعلق بالتواصل، فهو مفيد للغاية، لذلك لم نعد بحاجة إلى التواصل لفظياً، إذا استخدمنا الكتابة العربية مثل هذه على صناديق

النيون أو على الملصقات الموجودة على مقدمة الباب، فسنفهم كل شيء على الفور"

ب: "هل يمكنك شرح ما تفهمه؟"

م. ١ (١٢): "نحن سكان محليون، لذلك من الصعب علينا التحدث باللغة الإنجليزية، ماذا عن لغتنا العربية محدودة أيضاً، وهذا يؤثر أيضاً على التسويق، إذا كنا نستخدم اللغة الإندونيسية فقط، فإن السياح العرب لا يفهمون بالضرورة وهم كذلك كما أنها كسول جداً في استيعابها، ولكن في هذه الأثناء "إذا كنت تستخدم اللغة العربية في الكتابة، كما هو الحال في صناديق النيون، فسيكون ذلك حلاً مربحاً لنا نحن البائعين وكذلك السياح العرب."

وهذا ما يؤكد أيضاً السكان العرب الذين يعيشون في محيط الموقع.

ب: "ما هي اللغة التي تستخدمها مع السكان حول المستوطنة هنا؟"

م. ٤ (١٠): "اللغة التي أستخدمها كل يوم هي اللغة العربية، والناس هنا يفهمون لغتنا بالفعل، وإذا لم نفهم فإننا عادة نستخدم لغة دولية مثل الإنجليزية"

٢- الوظيفة الرمزية



### السورة ب. ٣. الوظيفة الرمزية المصدر: نتائج المراقبة (٢٠٢٣)

يقدم السياح من الشرق الأوسط مثل المملكة العربية السعودية والبحرين والكويت وقطر قرية سامباي باعتبارها واحدة من الوجهات السياحية الشهيرة في البلاد. والسبب هو أنهم يستمتعون حقًا بالمناظر الطبيعية الخضراء والهواء البارد في منطقة بونشاك. بالإضافة إلى أن العرب عندهم فهم ديني بأن الجنة شيء أخضر خصب، وأن هناك نهرًا يجري من تحتها. وحظي وجود هؤلاء العرب بترحيب حار من السكان المحليين الذين قدموا لهم التسهيلات المختلفة.

وبصرف النظر عن أماكن الإقامة، هناك أيضًا العديد من المحلات التجارية والصرافة والمطاعم وغيرها من المرافق الترفيهية ذات الفروق العربية الدقيقة، ومن الناحية المعرفية، فإن استخدام اللغة العربية على اللوحات الإعلانية أو الملصقات على أبواب المتاجر يؤثر على السياح الأجانب لمعرفة معنى اللغة العربية المكتوبة على صناديق أو ملصقات النيون. عند مدخل المتجر. لذا فإن تعلم اللغة العربية دون وعي يتم أيضًا ضمناً. المرشدون السياحيون في منطقة بونشاك هم من السكان المحليين (جاوة الغربية وخارج جاوة الغربية) الذين يجتهدون ويتعلمون اللغات الأجنبية بنشاط (في هذه الحالة، اللغة العربية).

بشكل عام، يتمتع المرشدون السياحيون في منطقة بونشاك بمهارات لغوية أجنبية مختلفة. بناءً على مهاراتهم اللغوية، يمكن تصنيفهم إلى مجموعتين، وهما المرشدون السياحيون الذين، إلى جانب الإندونيسية/المحلية، يتقنون لغة أجنبية واحدة فقط (ثنائي اللغة) والمرشدون السياحيون الذين يتقنون لغتين أجنبيتين على الأقل (متعدد اللغات). على الرغم من أن الفئة الثانية يمكن تصنيفها على أنها متعددة اللغات لأنهم يتقنون العديد من اللغات (إلى جانب الإندونيسية/المحلية)، إلا أن إتقان اللغات الأجنبية لا يزال يقتصر على لغتين أجنبيتين كحد أقصى.

اللغات الأجنبية التي يتقنونها تشمل اللغات الأجنبية العربية وغير العربية (مثل الإنجليزية والمالديين وغيرها). بالنسبة للمرشدين السياحيين الذين يتقنون اللغة العربية واللغات الأجنبية الأخرى، هناك مرشدين سياحيين يتقنون اللغة العربية في الغالب أكثر من اللغات الأجنبية الأخرى (على سبيل المثال، اللغة الإنجليزية)، ولكن هناك أيضًا مرشدين سياحيين يتقنون اللغات الأجنبية الأخرى بشكل أفضل من اللغة العربية.

المرشدون السياحيون الذين يتعلمون اللغة العربية بشكل تلقائي هم الأكثر شيوعًا. إن الوصول المحدود إلى التعليم الرسمي - مع الحد الأدنى من مستوى المدرسة الثانوية - يجعل المرشدين السياحيين يختارون هذه الطريقة التي تعتبر "الأسرع" و "الأكثر فعالية" في تعلم اللغة العربية. في المتوسط، ليس لديهم تعليم لغة خاص. وبناءً على عدد من المقابلات، تم الحصول على معلومات تفيد بأن أسلوب التعلم الذاتي تم تحقيقه من خلال الدراسة مع كبار المرشدين السياحيين، الذين كانوا في السابق قادرين على التحدث باللغة العربية.

التعلم من الأصدقاء هو مرحلة يمر بها المرشدون السياحيون الشباب قبل أن يجروا على التفاعل مع السياح. لا يتم تنفيذ عملية التعلم هذه بشكل رسمي في الفصل الدراسي، ولكن بشكل غير رسمي خارج الفصل الدراسي وتكون ظرفية بدون منهج أو توجيه محدد.

ويتعلمون من خبرة كبار المرشدين السياحيين من خلال بيئة اجتماعية توفر الوسائل اللازمة لذلك. وفي المرحلة التالية، يتعلم المرشد السياحي اللغة العربية مباشرة من الناطقين بها. هؤلاء المتحدثون الأصليون هم سياح يأتون إلى منطقة بونشاك. يتفاعلون مع المرشدين السياحيين على أساس محدود، مثل أثناء الاستقبال (*transfer in*)، والنزول في الفنادق، ومناطق الجذب السياحي، والتوصيل عند العودة إلى المنزل (*transfer out*). على الرغم من أن التفاعلات محدودة، فإن كثافة الاجتماعات المتكررة مع مختلف السياح، وكذلك نفس السياق تقريبًا، تعني أن المرشدين السياحيين يمكنهم التعلم بسرعة. إن التفاعل مع السائح هو في الواقع وسيلة لتعلم لغة أجنبية، خاصة إذا كان المرشد السياحي أو السائح لديه بالفعل المعرفة والمهارات الأساسية في اللغة التفاعلية، والتي تصبح همزة الوصل.

ب: "كيف يؤثر استخدام اللغة العربية نفسها على السكان المحليين؟"

م (٢٠): "إنها مؤثرة جدًا، فالناس هنا يعرفون معنى ما يتم عرضه باللغة العربية دون أن يدركوا ذلك، فيبحثون عنه، ويستخدمون ترجمة جوجل للبحث عنه، لذلك دون أن يدركوا يؤثر على زيادة اهتمامهم". المعرفة، لذلك إذا كان الناس هنا يستطيعون التحدث باللغة العربية، فذلك لأن أحد العوامل هو أنهم يتعلمون من الكتابات الموجودة."



السورة ب. ٣. الوظيفة الرمزية المصدر: نتائج المراقبة (٢٠٢٣)

ومن الناحية الاقتصادية، فإن استخدام هذا المشهد اللغوي يضيف أيضاً قيمة بيعية، لأنه يعتبر أن الكتابة العربية لها قيمة عالمية أكثر من الإندونيسية نفسها، ويفضل السائحون العرب أيضاً المحلات التجارية التي تستخدم اللغة العربية لأنها تعتبر فهم ثقافتهم وخصائصهم. . وصولهم ليس فقط لقضاء عطلة، بل يأتون أيضاً للاستثمار وتطوير أعمالهم في إندونيسيا.

ويتميز ذلك بوجود فرص عمل مفتوحة للمجتمع المحيط. وكلما زاد عدد السياح العرب الذين يأتون، زادت رغبتهم في الحصول على احتياجاتهم. وترتبط هذه الاحتياجات بأنماط الاستهلاك للسلع والخدمات، وبناءً على هذه الاحتياجات فإنها توفر في النهاية فرصاً للناس لفتح فرص الأعمال وفرص العمل. فرص الأعمال وفرص العمل ليست مفتوحة فقط للسكان المحليين، ولكنها مفتوحة أيضاً للمقيمين خارج مجتمع توغو. معظم الشركات القائمة هي شركات مملوكة لأشخاص من خارج المجتمع. الموتيلات والفنادق والفيلات وحتى

تأجير السيارات ومقاهي الإنترنت والمحلات التجارية التي تباع الضروريات العربية النموذجية متوفرة أيضاً هناك، والصرافون، وحتى المقاهي العربية النموذجية. توفر الأنواع العديدة من الشركات في نهاية المطاف فرصاً للسكان المحليين الذين ليس لديهم سوى رأس المال المادي، للحصول على وظائف مثل حراس الفيلا، وموظفي الفنادق، والسائقين، والمضيفات، وغيرهم. سيكون للعدد الكبير من السياح في مكان ما تأثير، بما في ذلك على الأنشطة الاقتصادية للمجتمع، من خلال خلق مجموعة متنوعة من أنشطة كسب العيش. يرتبط تنوع أنشطة كسب العيش الموجودة في قرية توغو بتنوع أنشطة كسب العيش.

ب: "هل هناك تأثير من حيث المعتقد أو الثقافة بعد استخدام اللغة العربية على السياح المحليين والأجانب؟"

م. ١٠ (٢٨): "شخصياً، لا يبدو الأمر هكذا حقاً، ولكن إذا نظرنا إلى الشعب الإندونيسي، فإنهم يتعرفون دائماً على أشياء مثل أوه، هذا مطعم عربي، الكلمات عربية، إنه حلال بالتأكيد، هذا ما "يجعل العملاء أكثر ثقة، لذا يقررون الشراء هناك. وهذا المتجر يشبه ذلك تماماً."

ج. سبب اختيار لغة في الأماكن العامة

وستتناول في هذا الحديث الأسباب التي تشكل أساس اختيار اللغة، وهي كما يلي:

العلامة المعنية هي علامة تستخدم في سياق نشر رسائل عامة للجمهور على شكل معلومات وتعليمات وتحذيرات وما شابه ذلك. غالباً ما تظهر هذه العلامة أيضاً في السياقات التجارية مثل التسويق والإعلان والتي تتمثل وظيفتها الرئيسية في جذب الانتباه إلى منتج أو عمل تجاري. على الرغم من أن اللغة الإندونيسية تستخدم كلغة



باسانتارا (لغة مشتركة)، إلا أنه يمكن القول حاليًا أن إندونيسيا تشبه الدول الأخرى في العالم، بمعنى أنها تتأثر بعملية العولمة التي غالبًا ما ترتبط بانتشار اللغة الإنجليزية. غالبًا ما يوجد الاستخدام المختلط للغتين العربية والإندونيسية على اللوحات الإعلانية أو اللوحات الإعلانية أو اللافتات أو الملصقات على طول الشوارع في بونشاك للترويج للسلع والخدمات وتقديمها للجمهور (المستهلكين المحتملين). إن استخدام لغة أجنبية، وخاصة العربية، يتطلب على الأقل من القارئ محاولة فهم محتوى الرسالة المقدمة في الإشارات أو اللافتات في الفضاء العام. ومع ذلك، في الواقع ليس من الضروري أن يحدث جنون استخدام المصطلحات في اللغات الأجنبية لأن الكلمات الأجنبية لها بالفعل ما يعادلها في اللغة الإندونيسية.

يعكس استخدام اللغات المختلفة للإشارة أيضًا قوة اللغات ومكانتها وأهميتها الاقتصادية في مدينة بوجور. في هذه الحالة، يعود استخدام اللغة العربية في منطقة بونشاك بوجور إلى أن هذه المنطقة تعتبر موقعًا للسياح الأجانب، وخاصة العرب، وليس من غير المألوف أن يعيش العديد من السياح العرب وقيمون أيضًا أعمالًا تجارية في منطقة بونشاك بوجور.

نظرًا للعدد الكبير من الأجانب، وخاصة العرب، الذين يعيشون في منطقة بونشاك، فقد أدى ذلك إلى زيادة في الأعمال التجارية الحلال والشريعة حول بونشاك. اللغات العربية التي تهيمن على المشهد اللغوي في إندونيسيا، وخاصة في منطقة بونشاك، هي لغات يُنظر إليها على أنها تتمتع بقيمة وقوة اقتصادية أكبر مقارنة باللغات الإقليمية التي يتقنها السكان المحليون بشكل أكبر.

من الممكن أيضًا أن يتشكل المشهد اللغوي ذو الملامح العالمية من أحداث التواصل اللغوي في سياق متعدد اللغات يشمل أعضاء المجتمعات اللغوية الدولية مثل مجتمعات

الاتحاد الأوروبي. ستزداد الحاجة إلى التواصل بين الدول في عصر العولمة، وخاصة عصر الثورة الصناعية الرابعة الجارية حاليًا.

ب: "هل يستخدم الأشخاص هنا أيضًا اللغة العربية للتفاعل؟"

م(١٢): "لأن معظم الأشخاص الذين يعيشون هنا هم من السياح العرب، وبالتالي فإن الناس هنا يمكنهم التحدث باللغة العربية بالفعل، وهذا هو الحال. وهناك أيضًا الكثير من العرب هنا الذين يفتحون أعمالًا تجارية أو يعملون في مكائهم لذا في النهاية اعتدنا على التواصل باللغة العربية."

س: "ما هي الأسباب الأخرى التي قد تكون أيضًا لاستخدام اللغة العربية نفسها؟"

م(١٦): "اللغة العربية نفسها موجودة هنا أيضًا كإشارة إلى أن عملنا حلال أو أن عملنا يتعلق بالشرق الأوسط، فهو يستخدم للتواصل نفسه، وأحيانًا للتفاعل بين زملائنا العاملين العرب، نعم، نحن نستخدمه كرمز يقول نعم، هذا يعمل مع السياح الأجانب."

ب: تجاريًا، كيف يتم استخدام اللغة العربية؟

م(٢٢): "حتى الآن، نعم، استخدام اللغة العربية مفيد جدًا في مجتمعنا، كما تعلمون، أي شيء له رائحة عربية هو بالتأكيد إسلامي للغاية وله تأثير تجاري على المسلمين، إذا كان مكتوبًا عليه اللغة العربية". ، حتى لو كان باهظ الثمن، فهو لا يزال يُشترى."

د. التكوين الموضوعي لوضع اللغة

يشير تكوين موضع اللغة في اللغويات الطبيعية إلى الطرق والمواقع التي تتفاعل بها اللغات أو اللهجات المختلفة داخل منطقة جغرافية ما. ويتضمن ذلك فهم مدى ارتباط اللغات أو تأثيرها على بعضها البعض. قد تشمل هذه التكوينات التأثيرات الثقافية، وتاريخ الهجرة، والديناميكيات الاجتماعية التي تؤثر على توزيع اللغة واستخدامها. وفي الدراسات اللغوية الطبيعية يسعى الباحث إلى معرفة كيفية تعايش هذه اللغات، وهل هي منفصلة أم أن هناك درجة من التقارب، وكيف يحدث تغير اللغة في سياق هذه العلاقة، وفي هذه الدراسة هناك نوعان من التكوينات المستخدمة، وهي من أعلى إلى أسفل وأيضا من أسفل إلى أعلى، لمزيد من التوضيح على النحو التالي:

#### ١- من أعلى إلى أسفل (Top Down)

في هذه الحالة، الجهات الفاعلة في التصنيف من أعلى إلى أسفل هي الحكومة في المنطقة في هذا البحث، وهي حكومة مدينة بوجور أو جاوة الغربية. في هذه الحالة، يمكن أيضاً أن يكون المقصود منها الارتباط بالسياسات اللغوية المطبقة في منطقة ما (لوائح الحكومة المحلية) التي تنظم استخدام اللغة في الأماكن العامة.

عادة ما يتم العثور على هذا المشهد اللغوي في بونشاك بوجور في مناطق الجذب السياحي أو المساكن، ويحدث هذا بسبب سياسة الحكومة تجاه مديري مناطق الجذب السياحي أو المساكن، والهدف هو تثقيف كل زائر لا يأتي فقط من السكان المحليين ولكن أيضاً من الخارج، والذين زيارة كثيرة حسب ملاحظات الباحثة وهي اللغة العربية. يزور العديد من السياح العرب منطقة بونشاك لأنها تعتبر منطقة محتملة لتطوير أعمالهم، لذلك يجب على رواد الأعمال في قطاع السياحة تقديم معلومات يمكن أن يقبلها السائح العربي أيضاً، وإحدى الطرق هي استخدام اللغة العربية في إشعارات المعلومات.

أصدرت العديد من البلدان أو المدن أيضاً لوائح بشأن سياسات اللغة المستخدمة في الملك العام. تنظم اللوائح المتعلقة بالمشهد اللغوي في الوقت نفسه السياسات اللغوية في مجالات التعليم والإعلام والحياة الاجتماعية والاقتصادية وما إلى ذلك. أجرى الباحثة مقابلات مع عدة مصادر، وفيما يلي المقابلات:

ب: هل يؤثر وجود القرى العربية في هذه المنطقة على الحياة الاجتماعية في هذه المنطقة؟

م(١٠)٣: "إنها مؤثرة جداً من حيث اللغة، فباستثناء اللغات الإقليمية التي تعد لغة التواصل الرئيسية هنا، هناك أيضاً اللغة العربية التي تستخدم للتواصل، عدا عن ذلك عادات الشعب العربي الذين عاشوا جنباً إلى جنب معنا، أصبحوا أيضاً من عاداتنا اليومية، حالياً، على سبيل المثال، حرق القماش أثناء تلاوة القرآن" ٤

ب: هل للعرب الذين يعيشون في هذه المنطقة مكانة في المجتمع؟

م(١٦)٣: "ليس كمسؤول محلي، لكن المنصب المقصود ربما هو صاحب عمل في المنطقة التي يعيش فيها. نعم، لقد ساهم السكان العرب هنا كثيراً، فهم هنا لبناء المساجد لنا أو بناء الأعمال الجارية التي تعمل لصالح الأشخاص هنا".

الجدوال ١.د. تكوين وضع اللغة في اللغويات المناظر الطبيعية العربي في منطقة بونشاك

بوجور

رقم	مصدر المناظر الطبيعية	فئة	البيانات
-----	-----------------------	-----	----------

		احتفال وإشارة	الوسائط الإرشادة	١
		إعلانات الخدمة العامة	الوسائط اليافطة	٢

٢- من أسفل إلى أعلى (Bottom Up)

في هذه الحالة، عادة ما يكون مرتكبو المشهد اللغوي من القاعدة إلى القمة هم رجال الأعمال الذين لديهم مصالح تجارية، هدفهم التسويق أو زيادة الجاذبية بحيث يزور موقعهم العديد من الأشخاص، وعادة ما يستخدم هذا في المحلات التجارية التي تحمل علامة بيع إسلامية. بضائع أو هدايا تذكارية عربية. الهدف في حد ذاته ليس سوى جذب انتباه العملاء الذين يهيمن عليهم المسلمون، وهناك تصور أصبح علامة على أنه إذا كانت هناك كتابة باللغة العربية فإن المتجر يبيع منتجات حلال أو يعطي الأولوية للخدمات على أساس الشريعة الإسلامية.

الجدول ١.د. تكوين وضع اللغة في اللغويات المناظر الطبيعية العربي في منطقة بونشاك

بوجور

البيانات	فئة	مصدر المناظر الطبيعية	رقم
	يافطة	الوسائط التسويق	١
	يافطة	الوسائط التسويق	٢

	<p>يافطة</p>	<p>الوسائط التسويق</p>	<p>٣</p>
	<p>يافطة</p>	<p>الوسائط التسويق</p>	<p>٤</p>
	<p>يافطة</p>	<p>الوسائط التسويق</p>	<p>٥</p>

	<p>يافطة</p>	<p>الوسائط التسويق</p>	<p>٦</p>
	<p>يافطة</p>	<p>الوسائط التسويق</p>	<p>٧</p>
	<p>يافطة</p>	<p>الوسائط التسويق</p>	<p>٨</p>



	<p>يافطة</p>	<p>الوسائط التسويق</p>	<p>٩</p>
	<p>يافطة</p>	<p>الوسائط التسويق</p>	<p>١٠</p>

## الفصل الخامس

### مناقشة

أردت الباحثة تقديم معطيات تناقش المشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور السياحية بإندونيسيا. وفي هذا الفصل سوف يستعرض الباحثة مناقشة النتائج التي تم التوصل إليها في الفصل السابق.

#### أ. أشكال المشهد اللغوي

يستخدم هذا البحث المشهد اللغوي، أي أحادي اللغة ومتعدد اللغات. كما تم العثور على نمط إندونيسي-إنجليزي-عربي. ويزعم المشهد اللغوي أن العلامات الموجودة في المشهد اللغوي تكون على شكل نصوص توضيحية يمكن قراءتها وتصويرها وتشریحها ثقافيا ولغويا. العلامة المعنية هي علامة تستخدم في سياق نشر رسائل عامة للجمهور على شكل معلومات وتعليمات وتحذيرات وما شابه ذلك. غالبًا ما تظهر هذه العلامة أيضًا في السياقات التجارية مثل التسويق والإعلان والتي تتمثل وظيفتها الرئيسية في جذب الانتباه إلى منتج أو عمل تجاري. في منطقة واحدة، غالبًا ما يحدث أن تنمو وتتطور أنواع مختلفة من الكلام اللغوي جنبًا إلى جنب، مما يؤدي إلى شكل التفاعل الذي يؤدي إلى تبديل التعليمات البرمجية وخط التعليمات البرمجية. يمكن أن يحدث هذا بسبب استخدام الأشخاص للتفاعلات متعددة اللغات.

أظهرت الأبحاث السابقة التي أجراها خوسنا (٢٠٢١) بشأن استخدام اللغة في تسمية المطاعم في منطقة سيوبور وجود اختلافات ثنائية اللغة ومتعددة اللغات في المشهد اللغوي. ما يشترك فيه هذا البحث مع هذا البحث هو دراسة المشهد اللغوي. ومع ذلك،

فإن موضوع البحث في الأبحاث السابقة ركز فقط على ظاهرة ثنائية اللغة وتعدد اللغات في تسمية المطاعم دون معرفة آراء المجتمع المحلي فيما يتعلق بالتسمية الحالية. ذكر بوزي (٢٠١٦) أن أبحاث المشهد اللغوي لها تقاطعات عديدة مع مجالات أخرى مثل علم اللغة الاجتماعي، والتعددية اللغوية، وسياسة اللغة، والجغرافيا الثقافية، والسيميائية، والأدب، والتعليم، وعلم النفس الاجتماعي. ومن ناحية أخرى، فإن نتائج دراسات المشهد اللغوي وثيقة الصلة أيضاً بمجالات أوسع، مثل الفن والهندسة المعمارية، والإعلان، والسياحة، والتخطيط الحضري والريفي، والنقل، والصحة العامة. من ناحية أخرى، تنتشر أشكال اللغة غير الرسمية أو غير الرسمية على نطاق واسع في الشركات الاقتصادية ولوحات الإعلانات وما إلى ذلك. وتصبح الأشكال اللغوية التي يتضمنها المشهد اللغوي خاصة تشير إلى مواقف معينة تحدث في المجتمع.

على الرغم من أن استخدام اللغة الإندونيسية في الأماكن العامة ينظم بشكل واضح في قانون جمهورية إندونيسيا رقم ٢٤ لعام ٢٠٠٩ بشأن العلم واللغة والشعار الوطني، وكذلك النشيد الوطني، فإن الحقائق في الممارسة والتنفيذ مختلفة تمامًا. تؤكد العديد من الدراسات التي أجراها العديد من الباحثين أن الأسباب الاقتصادية هي العامل الرئيسي في استخدام اللغات الأجنبية (خاصة العربية) بدلاً من اللغات الإندونيسية أو الإقليمية.

## ب. وظائف المشهد اللغوي

وفي هذا البحث وجدت وظيفة إعلامية وأيضاً وظيفة رمزية. وقال الشمامي وآخرون (٢٠٠٦) إن مفهوم المشهد اللغوي يشير إلى وحدة من الأشياء اللغوية التي تمثل علامات ضمن نطاق الفضاء العام. تشمل الكائنات اللغوية في المشهد اللغوي على جوانب متعددة اللغات، أي استخدام اللغة في أشكال التفسير ذات الصلة والتمثيلات الأخرى خارج الجانب اللغوي.

وهذا يتماشى مع تفسير بن رافائيل (٢٠٠٦) بأن المشهد اللغوي هو دراسة لغوية للأشياء اللغوية التي تميز الفضاء العام. توجد في الأماكن العامة إنشاءات رمزية تعكس علاقات القوة الموجودة في السياق الاجتماعي. على الرغم من أن المشهد اللغوي لا يزال في طور التطور في إندونيسيا، فقد تمت دراسة المشهد اللغوي على نطاق واسع في الخارج. فيما يتعلق بالشرح أعلاه، يبحث هذا البحث في استخدام اللغة في الأماكن العامة، وتحديدًا التسمية في الأماكن العامة في كوالا تونجكال، منطقة غرب تانجونج جابونج. يشمل استخدام اللغة المدروسة جوانب التوزيع وجوانب صنع المشهد اللغوي. علاوة على ذلك، يتناول هذا البحث أيضًا وظيفة المشهد اللغوي الذي يشمل الوظائف المعلوماتية والرمزية. نحن نعلم أن الشعب الإندونيسي لديه رموز مرتبطة به بشدة وحتى دون مسافة بعيدة عنه. الرمز على شكل اللغة الإندونيسية التي، عند وضعها في مكانة فوق اللغات الأجنبية بهذا الشكل، سترفع مستوى احترام الذات لدى الشعب الإندونيسي في عيون العالم العالمي. في عصر العولمة هذا، ومن خلال المشهد اللغوي للبلاد في الفضاء العام، تم رفع مستوى احترام الذات لدى الشعب الإندونيسي إلى مستوى البشر الكرام في العالم العالمي. يتم السعي لتحقيق المساواة بين الأمة الإندونيسية والأمم الأخرى من خلال وضع لغة الدولة فوق مكانة اللغات الأجنبية من خلال تطبيق الطباعة والقواعد اللغوية بشكل صحيح وصحيح. مع مثل هذه التشابكات، ومن خلال الفضاء العام، تفتح اللغة الإندونيسية سياق تواصل متعدد اللغات وتدخل في معالم المشهد العالمي. من منظور لغوي عملي، يمكن لهذه الطريقة في أداء الأفعال اللغوية (*speech act*) أن ترفع مستوى الأمة الإندونيسية.

يتم تنظيم استخدام اللغة الإندونيسية في الأماكن العامة في المرسوم الرئاسي رقم. قانون جمهورية إندونيسيا رقم ٦٣ لسنة ٢٠١٩ وقانون جمهورية إندونيسيا رقم ٢٤ لسنة ٢٠٠٩ بشأن العلم الوطني واللغة والشعار الوطني وكذلك النشيد الوطني تنص الفقرة ٣

من المادة ٢٦ على ما يلي: "يجب استخدام اللغة الإندونيسية لأسماء المباني أو الشوارع أو الشقق أو المناطق السكنية أو المكاتب أو المحلات التجارية أو العلامات التجارية أو فروع الأعمال أو المؤسسات التعليمية أو المنظمات التي أسسها أو يملكها مواطنون إندونيسيون أو كيانات قانونية إندونيسية". تحدد هاتان القاعدتان كيفية إعطاء الأولوية للغة الإندونيسية كلغة وطنية في جميع الاتصالات الرسمية التي تتضمن عناصر المصلحة العامة من المؤسسات العامة والتجارية الصادرة عن الوكالات الحكومية والوكالات والقطاع الخاص.

ومن خلال البحث في الأدبيات، من المعروف أن العديد من المنشورات في إندونيسيا تناقش بالفعل استخدام الإشارات اللغوية في الأماكن العامة، على سبيل المثال Alamanda (٢٠١٠)، أو Irwansyah (٢٠١٥)، أو Reeve (٢٠١٧). ومع ذلك، لا "يُزعم" أن هذه الدراسات هي دراسات المشهد اللغوي، ولكنها توضع في مجالات أخرى. كتب ألاماندا (٢٠١٠) "كتابات لغة مينانجكاباو على النقل في مدينة بادانج" ووضع دراسته في مجال اللغة والثقافة كجزء من الدراسات اللغوية الاجتماعية. يستكشف كيفية استخدام لغة مينانجكاباو في الكتابة على الجدران في وسائل النقل في المدينة. كتب إروانسياه (٢٠١٥) "الشك الديني الإسلامي في كتابات جدار مدينة مترو" ووضع دراسته كدراسة حالة لقضايا اجتماعية ذات طابع ديني باستخدام منهج الدراسات الاجتماعية الدينية جنبًا إلى جنب مع الدراسات السيميائية.

كتب ريف (٢٠١٧) الشيء نفسه، حيث كتب بحثًا للنظر في تطور الثقافة الشعبية في وسائل النقل العام والحافلات في مدينة بادانج كحركة ثقافية حضرية عالمية. على الرغم من أن دراسات ريف تم دمجها أيضًا مع الدراسات الاجتماعية واللغويات، إلا أنه وضع دراسته في مجال الأنثروبولوجيا. حتى عام ٢٠١٩، كانت دراسات المشهد اللغوي في إندونيسيا لا تزال لا تحظى بشعبية نسبيًا.

ويتجلى ذلك من خلال قلة عدد المنشورات التي تناقش موضوعات تتعلق بالمناظر الطبيعية اللغوية. تجعل العديد من المنشورات استخدام اللغة في الأماكن العامة بمثابة دراسة لغوية للمناظر الطبيعية، بما في ذلك تلك التي أجراها Artawa & Mulyawan (٢٠١٥) Oktavianus et al (٢٠١٦)، فرديانتي (٢٠١٦)، كريستيانتو، وآخرون (٢٠١٧)، إريخا (٢٠١٨)، إندارتي (٢٠١٩)، وأرتاوا وسارتييني (٢٠١٩). تأخذ هذه الدراسات بشكل عام المشهد اللغوي في منطقة جغرافية تعد مركزاً للاقتصاد والسياحة ليتم استكشافها من وجهات نظر نظرية ومنهجية مختلفة.

كتب Artawa & Mulyawan (٢٠١٥) "وجود لافتات خارجية في منطقة كوتا السياحية (دراسة المناظر الطبيعية اللغوية)". وقاموا بتحديد أنواع اللافتات الخارجية التي تم العثور عليها في منطقة كوتا السياحية، ثم قاموا بتحليل النسبة المئوية لوجود كل نوع من اللافتات الخارجية. أساليب وتقنيات تحليل البيانات المستخدمة هي مزيج من الأساليب الكمية والأساليب النوعية. تستخدم الأساليب الكمية كوسيلة لمعالجة أعداد السكان وبيانات المجموعة لتحديد عدد عينات البيانات، بينما تستخدم الأساليب النوعية كوسيلة لتحليل السمات اللغوية لعينات البيانات والتي تشمل نوع اللغة المستخدمة ومعنى ووظيفة جميع العينات عينات البيانات مأخوذة عشوائياً لكل منطقة. تغطي الدراسة جالان رايا كوتا، وجالان بانتاي كوتا، وجالان كارتريكا بلازا، وجالان رايا توبان، والمنطقة المحيطة بها. من هذا البحث وجد أرتاوا ومولياوان أن هناك نوعين من اللافتات الخارجية في ٩ مناطق سياحية في كوتا، وهما (١) اللافتات التجارية بما في ذلك التجارية الخدمية والتجارية غير الخدمية وغيرها من العلامات التجارية و(٢) اللافتات غير التجارية بما في ذلك المحلية غير تجارية، وطنية غير تجارية، فضلاً عن غيرها من غير التجارية.

### ج. أسباب كتابة اللافتة وراء اختيار لغة الإشارة في الأماكن العامة

اللغة المستخدمة في هذا البحث هي اللغة العربية، لأن غالبية المقيمين يأتون من ذلك البلد. البحث اللغوي مع السياحة، توفر نتائج البحث الذي أجراه يورات روزايتي (٢٠١٧) نظرة ثاقبة للمشهد اللغوي للبولندية والليتوانية في العديد من مناطق المنتجعات السياحية الواقعة على حدود البلدين. وجدت نتائج بحثه أن هناك على الأقل عدة اتجاهات رئيسية في استخدام المناظر الطبيعية اللغوية المرتبطة بالتبادلات السياحية والاحتياجات السياحية. وهذا يعني أن عرض المشهد اللغوي بأشكال متعددة اللغات يوضح أن السياح الذين يأتون من الخارج وبالطبع التعديلات على استخدام المشهد اللغوي تأخذ في الاعتبار احتياجات السياح.

علاوة على ذلك، درس تيواهورن ثونغتونغ (٢٠١٦) كيف يخلق المشهد اللغوي ويعكس اختيارات اللغة في إنشاء العلامات في منطقة طريق نيمانهمين السياحية في شيانغ ماي، تايلاند. كشفت نتائج الدراسة أن السياحة في شيانغ ماي تؤثر على اختيار الكلمات في صنع الإشارات. علاوة على ذلك، يرتبط اختيار الكلمات المعنية بالاستراتيجيات اللغوية، والتحويل الصوتي، وأشكال الكلمات، والعلاقات المعجمية، واستراتيجيات فعل الكلام والتأدب.

إن استخدام اللغة من منظور المشهد اللغوي يتم تضمينه بالفعل في جوانب الحياة البشرية، وبالتالي فإن النهج الأنثروبولوجي يشرح ويصف وظيفة الثقافة ومعناها وأيديولوجيتها ومعاييرها (Sibarani, 2015). تتمثل ميزة التحليل متعدد الوسائط في أنه يدرس استخدام اللغة في الأماكن العامة والتي يتم نقلها بطرق مختلفة (*semiotic modes*). ولكل نمط سيميائي دوره الخاص في تشكيل ونقل المعنى والقيم والأيديولوجية. تنقل

العلامات اللغوية المعنى من خلال سلسلة من الأشكال اللغوية، بينما تؤكد العلامات غير اللغوية وتوضح طريقة نقل المعنى والقيم والأيدولوجية (أوكتافيانوس، ٢٠١٨).

هناك أيضاً نقاش حول اللغة، أي المشهد اللغوي، ويرتبط المشهد اللغوي ارتباطاً وثيقاً باللغة لأن استخدام المشهد اللغوي قريب جداً من الحياة اليومية للإنسان. يمكن للبشر العثور على مناظر لغوية في أي مكان، كما هو الحال في الإعلانات والمجلات وأسماء المتاجر وغيرها الكثير. المشهد اللغوي نفسه هو ظهور اللغة بين الفضاءات والأمكنة، وفي المشهد اللغوي تقف العلامات كنصوص حرفية وملموسة، قابلة للقراءة والتصوير والتحقيق. ويمكن بعد ذلك تشريح هذه العلامات لغوياً وثقافياً من أجل حل الخلط بين اللغة والثقافة والسياسة والسلطة.

أصبح استخدام اللغة في الأماكن العامة في دراسة المناظر الطبيعية اللغوية دراسة محتملة وتطورت على مدى العقود القليلة الماضية. المشهد اللغوي، وهو في هذا البحث هو في الواقع شكل من أشكال دراسة التعددية اللغوية التي تستخدم الفضاء العام كسياق.

#### د. تكوين المشهد اللغوي

وقد تبين في هذا البحث أن هناك شكلين، وهما من أعلى إلى أسفل ومن أسفل إلى أعلى. من المتفق عليه عمومًا أن استخدام اللغة في المشهد اللغوي يتلخص في فئتين، وهما استخدام اللغة من أعلى إلى أسفل (*top-down*) واستخدام اللغة من أسفل إلى أعلى (*bottom-up*). تشمل الفئة من أعلى إلى أسفل استخدام اللغة في الأماكن العامة التي أنشأتها الوكالات أو المؤسسات الحكومية، والمؤسسات العامة التي تتعامل مع شؤون الدين والحكومة والصحة والتعليم والثقافة، على سبيل المثال: لافتات الشوارع والإشعارات العامة، في حين أن الفئة السفلية - تتضمن الفئة الأعلى استخدام اللغة من قبل أصحاب



المتاجر/المتاجر (الملابس والأغذية والمجوهرات)، والمكاتب/المصانع/الوكلاء الخاصين، والمعلومات الشخصية (إيجار/بيع السيارات/المنازل) بما في ذلك إعلانات الوظائف الشاغرة.

ويرى لو (٢٠١٦) وبلومارت (٢٠١٣) أن الفضاء هو ساحة للتفاعل الاجتماعي الإنساني والقيام بسلسلة من الأنشطة الثقافية. إن دراسة علم الطوبوغرافيا (أسماء الأماكن) هو مجال لا يمكن فصله عن المشهد اللغوي. تعتبر الأسماء أو اللافئات الموجودة في الشوارع، والتي تشكل جزءاً من المشهد اللغوي، شكلاً من أشكال التفاعل بين اللغة والمكان والمكان. بوزي (٢٠١٦) يرتبط الإطار المفاهيمي للمشهد اللغوي وتركيزه على أسماء الأماكن ارتباطاً وثيقاً أيضاً بالوضع بين لغات الأقليات والأغلبية وكذلك تنفيذ الجهود السياسية ضد اللغات المحلية في سياق تغيير أسماء الأماكن وكيف يتصرف المجتمع تجاه هذه القضية. باختصار، هناك علاقة بين المشهد اللغوي والأسماء وكذلك السياسات اللغوية والتي يتم التعبير عنها في عدد من القضايا مثل ديناميكيات عرض الإشارات بلغات متعددة أو أكثر، والصراعات التي تنشأ، وإعادة التسمية، واللغة باعتبارها هوية المجموعة.

إن استخدام اللغات الأجنبية، وخاصة العربية، يخلق فخراً للمجتمع لأن استخدام اللغة الإنجليزية يعتبر عادياً لأن اللغة الإنجليزية لغة عالمية. هذا في الخط. مع الأبحاث السابقة التي أجراها Sahril (٢٠١٩) و Khasanah (٢٠١٥) فيما يتعلق باستخدام اللغات الأجنبية في الأماكن العامة والتي تظهر مجتمعاً حديثاً وعالمياً وأكثر تعليماً.

المشهد اللغوي هو تمثيل لاستخدام اللغة (في الصور) في الفضاء العام. ويُنظر إلى استخدام المناظر الطبيعية اللغوية على أنه حقل فرعي من علم اللغة الاجتماعي واللسانيات التطبيقية الذي يهتم بأشكال اللغة المكتوبة في الأماكن العامة، خاصة في السياقات متعددة اللغات، كما ذكر غورتر وسينوز وكولماس في (Widiyanto, 2019).

ويحصر لاندري وبورهيس (١٩٩٧) في (ويدانتو، ٢٠١٩) المشهد اللغوي في نسخته القصيرة في مناطق أو مناطق معينة. وبشكل أكثر تحديداً، فإنهم يحددون المشهد اللغوي على أنه يشير إلى لغة لافتات الطرق العامة واللوحات الإعلانية وأسماء الشوارع والأماكن ولافتات المتاجر أو المحلات التجارية واللافتات العامة للمباني الحكومية التي تتحد لتشكيل المشهد اللغوي لمنطقة أو منطقة أو مدينة. الميزة الأكثر تميزاً في المشهد اللغوي هي النصوص التي يتم تقديمها وعرضها في الأماكن العامة.

أوكتافيانوس وآخرون. (٢٠١٦) أجرى أيضاً دراسة حول المشهد اللغوي لمطاعم مينانجكاباو والتي كتبها في ورقة ندوة علمية. تم تصميم هذا البحث كدراسة نوعية باستخدام منهج المعنى (الإلهام لتشكيل الرمز) وعلم اللغة الاجتماعي (متعدد اللغات) كنظرية التشريح. تم جمع البيانات لأغراض الدراسة من أسماء مطاعم مينانجكاباو الموجودة في جميع مناطق المدن في غرب سومطرة كأساس لمطاعم مينانجكاباو، والمدن الكبيرة في إندونيسيا من خلال تصوير لوحات الأسماء وإجراء مقابلات مع أصحاب المطاعم.

من هذه الدراسة، أوكتافيانوس وآخرون. وجدت أن أسماء مطاعم مينانجكاباو مأخوذة من الإلهام، والانطباع، والمتعة، والحدث، وما يطمح إليه المالك، وخيال المالك. ثم، اسم مطعم مينانجكاباو مأخوذ أيضاً من أي شيء له علاقة عاطفية وثيقة مع صاحب مطعم مينانجكاباو؛ المفاهيم الثقافية المحلية ذات القيمة الإيجابية؛ أسماء الأشياء المتعلقة بالمواد الخام المختلفة للطهي؛ أسماء القائمة؛ وأجزاء الجسم المتعلقة بأنشطة الأكل. وبعيداً عن ذلك، تقدم هذه الدراسة أيضاً لمحة عامة عن التعدد اللغوي لأصحاب مطاعم مينانجكاباو والذي يستخدم في أسماء مطاعم مينانجكاباو، أي استخدام لغة مينانجكاباو واللغات الإندونيسية والأجنبية مثل الإنجليزية وغيرها من اللغات.

كتب فرديانتي (٢٠١٦) "التعددية اللغوية في المشهد اللغوي في منطقة مدينة سورابايا" مع صياغة مشكلة اللغات المستخدمة في المجالس التجارية في منطقة سورابايا الحضرية وما هو تكرار استخدامها. تصميم البحث هو دراسة كمية ويستخدم النظرية المعجمية كنهج لتحليل البيانات. تم أخذ البيانات من خمس مناطق في مدينة سورابايا باستخدام تقنيات أخذ العينات العشوائية من خلال تصوير الالفتات التجارية في الأماكن العامة في مدينة سورابايا. ومن نتائج هذا البحث استنتج فرديانتي أن اللغة المستخدمة في المجالس التجارية في مدينة سورابايا هي صورة للتعددية اللغوية الموجودة في مدينة سورابايا. ومن حيث تكرار الاستخدام، تتمتع اللغة الإندونيسية بأعلى تردد في جميع المناطق؛ اللغة الإنجليزية ١٠ ذات تردد معتدل، ولكنها تهيمن في منطقة تونجونجان لأن المنطقة هي المركز الاقتصادي؛ واستخدام اللغة الجاوية بأقل تردد في جميع مناطق مدينة سورابايا.

كريستيانتو وآخرون. (٢٠١٧) كتب "المشهد اللغوي: ممارسات استخدام الرموز اللغوية في منطقة كوتا السياحية". يثير هذا البحث قضايا، بما في ذلك (١) ما هي النماذج الكامنة وراء استخدام الرموز اللغوية في منطقة كوتا السياحية، (٢) ما نوع نظام السياحة الذي ينظم استخدام الرموز اللغوية في منطقة كوتا السياحية، و (٣) ماذا هل هو إدراك أم ممارسة استخدام الرموز اللغوية في منطقة كوتا السياحية.

الطريقة التي يستخدمها كريستيانتو في هذا البحث هي الطريقة النوعية مع تقنيات التوثيق من حيث جمع البيانات؛ ثم تم فحصها باستخدام نظرية المعنى واللسانيات الثقافية. ومن هذه الدراسة تم الحصول على النتائج وهي (١) الرموز اللغوية كوسيلة تحاكي الجوانب الجغرافية والجوانب الاجتماعية والثقافية وجوانب السلع السياحية؛ (٢) الرموز اللغوية مثل الضيافة العالمية المتعلقة بأصل السائحين، والتمثيلات الاجتماعية والثقافية للسياح، والضيافة السياحية التجارية؛ (٣) كوتا كتمثيل عالمي للمشهد اللغوي.

كتبت إريخا (٢٠١٨) "مفهوم المشهد اللغوي في لوحات أسماء الشوارع الملكية (راجامارجا): دراسة حالة لمدينة يوجياكارتا". محور المناقشة في هذا البحث هو كيفية وصف وضع المشهد اللغوي في راجمارجا في قصر يوجياكارتا وكيف سيتم نقل الرسالة من قبل قصر يوجياكارتا باعتباره السلطة في هذا المشهد. من دراستها، خلصت إريخا إلى أن لافتات الشوارع كحقيقة لغوية ليست مجرد علامة على تحديد المكان، ولكنها تحتوي أيضًا على خطاب أنشأه الحزب المهيمن (قصر يوجياكارتا) في فضاءه الاجتماعي. يستخدم القصر سلطته من خلال بذل الجهود لربط الهوية الجاوية عن طريق اختيار اللغة الجاوية في أسماء الشوارع والتأكيد عليها باختيار نص هاناكاراكا. وبصرف النظر عن ذلك، فإن ألواح الشوارع كجزء من الثقافة والتاريخ تُستخدم أيضًا كسلع اقتصادية يمكنها جذب السياح لزيارة ذلك المكان. المظهر الفريد والمختلف عن الأماكن الأخرى يجذب السياح لتقديم دليل على المشهد اللغوي كجزء من تجربة شخصية غير موجودة في أماكن أخرى.

كتب إندارتي (٢٠١٩) "المشهد اللغوي باعتباره بناء الهوية الاجتماعية للمساحة العامة: حالة منطقة باتو". تركز المناقشة في هذه الدراسة على اكتشاف بناء الهوية الاجتماعية لشعب منطقة باتو من خلال تحليل المشهد اللغوي. الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة الكمية التي تصنف اللغات السائدة المستخدمة من إجمالي مائتي بيانات المشهد اللغوي. الاستنتاج الذي توصل إليه إندارتي من هذا البحث هو أن هناك ثماني لغات مستخدمة في المشهد اللغوي، وهي الإندونيسية والجاوية والإنجليزية والماندرين واليابانية والعربية والكورية والفرنسية. ومن هذه النتائج يتضح أن اللغة التي لها هوية مهيمنة في منطقة باتو هي اللغة الإندونيسية، تليها الإنجليزية والجاوية، والباقي لغات أخرى.

كتب أرتاوا وسارتي (٢٠١٩) "المناظر الطبيعية اللغوية: دراسة التنقل البشري وتغيير الهوية". يركز هذا البحث على دراسة كيفية تغير الحركة البشرية والهوية بناءً على

المشهد اللغوي الموجود في قرية كوتا كوجهة سياحية في بالي، إندونيسيا. البيانات الخاصة بهذا البحث هي اللغة المستخدمة في عدد من اللافتات العامة الخارجية والتي تم توثيقها في شكل صور رقمية. أما الطريقة المستخدمة في هذا البحث فهي الطريقة النوعية من خلال تطبيق نظرية المشهد اللغوي ومن ثم تفسيرها على أساس مفهوم أيديولوجية السوق (market ideology).

ومن هذا البحث، خلص أرتاوا وسارتيني إلى أن اللغة المستخدمة في المشهد اللغوي في قرية كوتا تكشف عن تهميش اللغة البالية كرمز للهوية المحلية التي تتآكل بسبب اللغات الأكثر شهرة، مثل الإندونيسية والإنجليزية وغيرها من اللغات الأجنبية. من خلال العديد من المنشورات حول المشهد اللغوي الموصوف أعلاه، من ناحية، فمن الواضح أن هناك أشياء كثيرة يمكن استكشافها من استخدام الإشارات اللغوية في الأماكن العامة. ومن ناحية أخرى، فقد تبين أيضًا أنه من بين المساحة الجغرافية الشاسعة في إندونيسيا، ربما تم التطرق إلى أقل من ٠,٠٠١٪ من أراضي إندونيسيا من خلال أبحاث المشهد اللغوي. وهذا يعني أن هناك العديد من الأشياء التي يمكن استكشافها واستكشافها من خلال البحث في المشهد اللغوي في جميع أنحاء إندونيسيا. بالإضافة إلى ذلك، وبالنظر إلى أن إندونيسيا بلد متعدد اللغات ومتعدد الثقافات، فمن المحتمل جدًا أن يكون هناك الكثير من الاتصال بين اللغات في الأماكن العامة. هذا مجال بحث لا حدود له لاستكشافه.

تعد معظم سياسات اللغة الرسمية بمثابة مؤشر على من المسؤول أو من يملك السلطة في موقف معين. وفي السياق الوطني، تم إنشاء سياسة أحادية اللغة لتشكيل منطقة متجانسة أحادية اللغة لتوحيد شعب واحد تحت ثقافة واحدة، وجنسية واحدة، ويتحدثون نفس اللغة، مثل اللغة الإندونيسية على سبيل المثال. في أيامنا هذه، غالبًا ما تقف هذه

السياسات في تناقض صارخ مع الخلط اللغوي اليومي للتعددية اللغوية كحالة اجتماعية لغوية في عالم معولم.

ويؤدي ذلك في بعض الأحيان إلى تطبيق قواعد وأنظمة تستهدف عمداً ظهور اللغات الأجنبية على لافتات المتاجر وغيرها من اللافتات في الأماكن العامة. على سبيل المثال، يصف بارني وفيدوفيلي (٢٠١٢) كيف أصبح المشهد اللغوي في مدن معينة في إيطاليا ساحة معركة سياسية، مع إقرار القوانين المحلية التي تحظر استخدام اللغة الصينية على لافتات المتاجر، وضمان هيمنة اللغة الإيطالية بدلاً من ذلك على المشهد اللغوي. في حالات الصراع بين الطوائف، فإن استخدام اللغة في المواقع الرسمية في الأماكن العامة يمكن أن يحمل قيمة رمزية عالية، حتى أنه يثير الجدل. وقد تم التشكيك في هذا وانتقاده على نطاق واسع في دراسات المشهد اللغوي. تدمج معظم دراسات المشهد اللغوي الانقسام بين العلامات الرسمية وغير الرسمية إلى حد ما في تحليل الممارسات المتعددة اللغات في الأماكن العامة.

## الفصل السادس

### الاختتام

#### أ. ملخص نتائج البحث

وستتناول في هذا القسم الاستنتاجات التي توصلت إليها نتائج ومناقشة هذا البحث، وتحديدًا فيما يتعلق بالمشهد اللغوي العربي في منطقة بونشاك بوجور، على النحو التالي:

وبناء على نتائج البحث التي سبق شرحها يمكن الاستنتاج أن هذا البحث يبحث في المشهد اللغوي في الأماكن العامة في بونكاك، بوجور، جاوة الغربية، وفي هذا البحث تم العثور على شكلين من المشهد اللغوي المنتشر في بونكاك بوجور. المنطقة، وهي أحادية اللغة ومتعددة اللغات، وتم العثور على ثلاثة أنماط لغوية، وهي الإندونيسية والإندونيسية-الإنجليزية والإندونيسية-العربية. ثم الوظائف الموجودة في هذا البحث هي وظائف إعلامية ووظائف رمزية، وسبب اختيار اللغة في هذا البحث هو الإشارة لأن الكثير من العرب يعيشون في المنطقة.

وبصرف النظر عن ذلك، يستخدم هذا البحث أيضًا التكوينات من أعلى إلى أسفل ومن أسفل إلى أعلى. شيء آخر يدعم ذلك أيضًا هو أنه بناءً على الصور أو الصور التي التقطتها الباحثة وفي تحليلهم، يمكن للباحثين أن يستنتجوا أنه لم يعد من الممكن القول بأن اللغة الإندونيسية هي اللغة الوحيدة المستخدمة في الأماكن العامة في بونشاك، جاوة الغربية. وبصرف النظر عن اللغة الإندونيسية، هناك أيضًا استخدام اللغات الأجنبية.

لا تستخدم الأماكن العامة اللغة الإندونيسية فحسب، بل تستخدم أيضاً مزيجاً من اللغات الأجنبية مثل العربية والإنجليزية. كان هناك حادث مثل المنافسة بين الإندونيسية وهذه اللغات الأجنبية. ويرجع ذلك إلى تأثير القوى الاقتصادية التي همشت مكانة اللغة الإندونيسية. يحتوي النص الذي ينتجه فرد أو جهة خاصة على العديد من الاختلافات مقارنة بالنص الذي تنتجه الحكومة ويمكن ملاحظة ذلك من المشهد اللغوي للفضاء العام في هذا البحث، هناك أنواع مختلفة من النصوص التي ينتجها القطاع الخاص أو الأفراد .

يمكن أن يكون هذا البحث نقطة انطلاق للبحث في تصميم المناظر الطبيعية اللغوية، وخاصة ديناميكيات المناظر الطبيعية في المواقف ثنائية اللغة أو ثلاثية اللغات أو أكثر. يمكن لمثل هذه الدراسات أن تكشف كيفية تنفيذ سياسات اللغة، وكيف تتنافس اللغات المحلية مع اللغات الأخرى، وكيف تواجه لغات المجموعة المهيمنة مجموعات الأقليات. يمكن أيضاً للمسؤولين الحكوميين استخدام أبحاث المشهد اللغوي المختلفة لرسم خريطة للهيمنة بين الفئات الاجتماعية وحتى لرسم خريطة للصراعات المحتملة. وبصرف النظر عن ذلك، لتعزيز البيانات، هناك حاجة أيضاً إلى بحث يستكشف ديناميكيات تصورات الناس ومواقفهم تجاه حالة المشهد اللغوي الذي يواجهونه. والشيء الآخر الذي يمكن استكشافه بشكل أعمق هو العلاقة بين المشهد اللغوي والجوانب الاقتصادية.

## ب. التوصيات والاقتراحات

في ضوء ما توصلت إليه نتائج البحث يمكن تقديم عدة اقتراحات على النحو التالي:

### ١- للجهات الفاعلة التجارية

بالنسبة لرجال الأعمال، فمن الأفضل ألا تكون اللغة العربية المستخدمة للترويج لبضائعهم هي اللغة العربية فحسب، بل أيضاً لغات أجنبية أخرى. وهذا



ليس فقط لزيادة معرفة القراء أو المستهلكين المحتملين، ولكنه مفيد أيضاً بشكل غير مباشر من منظور اقتصادي.

## ٢- للمجتمع المحيط

بالنسبة للسكان المحليين، يمكن أيضاً استخدام وجود اللغة العربية حول المكان الذي يعيشون فيه لجذب انتباه السياح المحليين من خلال بناء السياحة الدينية أو جذب انتباه السياح الأجانب من البلدان الأخرى الذين يرغبون في معرفة اللغة العربية.

## ٣- لمزيد من البحث

اقتراحات للباحثين المستقبليين لتحسين أبحاثهم والحصول على أساس قوي فيما يتعلق بالمشهد اللغوي. وبصرف النظر عن ذلك، يمكن للباحثين المستقبليين أيضاً استخدام متغيرات أخرى وربطها بالمشهد اللغوي بحيث يمكن مناقشتها بمزيد من التعمق.

## المراجع

- Alwasilah, A. C. (1993). *Beberapa Madzhab dan Dikotomi Teori Linguistik*. Bandung: Penerbit Angkasa.
- Arikunto, S. (2019). *Prosedur Penelitian, Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Aslinda, & dkk. (2007). *Pengantar Sociolinguistik*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Backhaus, P. (2007). *Linguistic Landscape. A Comparative Study of Urban Multilingualism in Tokyo*. Toronto: Multilingual Matters LTD.
- Bahtiar, M. (2019). Lanskap Linguistik Tempat Ibadah di Surabaya. *Skripsi. Tidak Diterbitkan. UIN Sunan Ampel Surabaya*.
- Blommaert, J. (2013). *Ethnography, Superdiversity and Linguistic Landscapes: Chronicles of Complexity*. Ontario: Multilingual Matters.
- Calvet, L.-J. (1933). *La Sociolinguistique*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Chaer, A. (2003). *Linguistik Umum*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Chaer, A., & Leonie, A. (2004). *Sociolinguistik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Dixon, A. E. (2015). Menganalisis Lanskap Linguistik Multibahasa Buffalo, New York. *Tesis Magister Universitas New York*.
- Durk, G. (2006). *Introduction: The Study of The Linguistic Landscape as a New Approach to Multilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Fatur, R. (2013). *Sociolinguistik: Suatu Pendekatan Pembelajaran Bahasa dalam Masyarakat Multikultural*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Goter, D. (2006). *Introduction: The Study of the Linguistic landscape as A New Approach to Multilingualism*. Clevando-Buffalo-Toronto: Multilingualism Matters LTD.
- Husna, S. M. (2017). Bentuk dan Pemakaian Slang Pada Media Sosial Line (akun Batavia UNDIP). *Skripsi. Tidak Diterbitkan. Universitas Diponegoro*.
- Jayanti, A. (2019). Pemakaian Bahasa Indonesia dalam Lanskap Linguistik di Bandara Internasional Yogyakarta. *Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra: Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan Kemendikbud*.
- Khotari, C. R. (2004). *Research Methodology: Methods and Techniques*. New Delhi: New Age International.
- Kridalaksana, H. (2001). *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

- Landry, R., & Bourchis, R. Y. (1997). Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study. *Journal of Language and Social Psychology*.
- Miles, M. B., & Huberman, A. M. (1992). *Analisis Data Kualitatif: Buku Sumber Tentang Metode-metode Baru*. Jakarta: UI Press.
- Pranowo. (2014). *Teori Belajar Bahasa*. Yogyakarta: Pustaka Belajar.
- Puzey, G. (2016). *Linguistic Landscape*. In the *Oxford of Handbook of Names and Naming*. Oxford: Oxford University Press.
- Riani. (2014). *Dominasi Bahasa Inggris pada Nama Badan Usaha di Yogyakarta*. Yogyakarta: Widyaparwa.
- Rudi, P. (2020). Linguistic Landscape of Advertising Billiboard in Surabaya. *Skripsi. Tidak Diterbitkan. UIN Sunan Ampel Surabaya* .
- Shohamy, E., & Gorter, D. (2009). *Introduction. Linguistic Landscape: Expanding the Scenery*. New York and London: Rotledge.
- Simianto. (2013). *Pengantar Linguistik*. Semarang: Cipta Prima Nusantara Semarang.
- Soewito. (1985). *Sosiolinguistik: Teori dan Problemnya*. Surakarta: Kenanga Offset.
- Spolsky, B., & Spolsky, R. L. (1991). *The Languages of Jerusalem*. Oxford: Clarendon Press.
- Sumarsono, & Pranata, P. (2004). *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: SABDA.
- Sutthinaraphan, K. (2016). Studi Lanskap Linguistik Tentang Papan Iklan di Skytrain. *MANUSYA: Jurnal Humaniora, Edisi Khusus*.
- Takhtarova, S. S., Kalegina, T. E., & Yarullina, F. I. (2015). Peran Bahasa Inggris dalam Membentuk Lanskap Linguistik Paris, Berlin, dan Kazan. *Procedia: Ilmu Sosial dan Perilaku*.
- Wardhaugh, R. (2006). *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Blackwell Publishing.
- Widiyanto, G. (2020). Meneroka Lanskap Linguistik: Kasus di Stasiun Solo Balapan Surakarta. *Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya 18*.
- Wijayanti, E. W. (2020). The Linguistic Landscape of Educational Tourism in Mojokerto. *Skripsi. Tidak Diterbitkan. UIN Sunan Ampel Surabaya*.
- Wulansari, D. W. (2019). Linguistik Lanskap di Bali: Tanda Multilingual dalam Papan Nama Ruang Publik. *KREDO: Jurnal Ilmiah Bahasa dan Sastra* .

Yendra, & Artawa, K. (2004). *Lanskap Linguistik: Pengenalan, Pemaparan, dan Aplikasi*. Yogyakarta: Penerbit Deepublish.